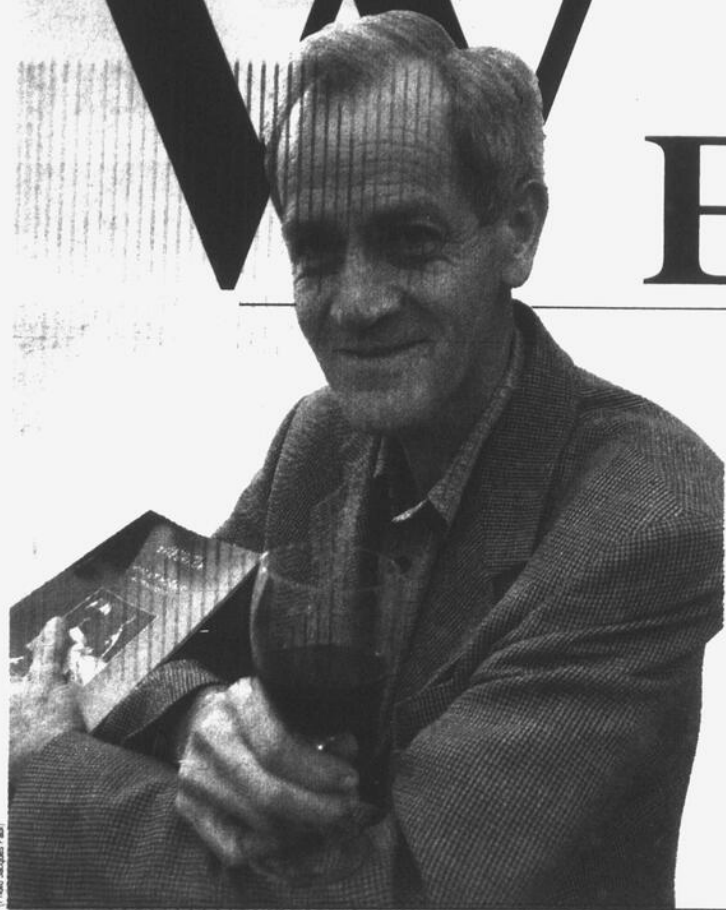


# WEEK-END



## Jean-Yves Thérberge signe un ouvrage sur le vin et la poésie

MICHEL PHANEUF

Jean-Yves Thérberge en est convaincu: il y a un lien entre le vin et la poésie. C'est ce qu'il constate depuis longtemps et c'est ce que ses recherches lui ont permis d'approfondir.

Or voilà que cette accointance vient de donner naissance à un tout nouvel ouvrage, *Vin et poésie*, sous la plume de ce grand connaisseur de vin et poète de notre région. — Page C-3

## Toujours aussi charmeur, Richard Abel

MICHEL PHANEUF

Non, Richard Abel n'a pas déçu son public vendredi lors de son concert à l'église Saint-Athanase. On peut même dire qu'il a enchanté les quelque 400 personnes venues l'entendre, lui et l'Orchestre symphonique des jeunes de Laval. Celles-ci ne lui ont d'ailleurs pas ménagé les applaudissements, ni les ovations debout. — Page C-6



## De bons acteurs, mais une pièce fade et longue

MANUELLE LÉGARÉ

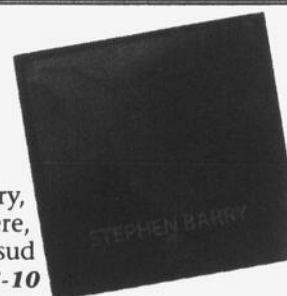
Une éclatante distribution est loin d'être garante du succès d'un spectacle. Tout au plus peut-elle sauver la face de la production, comme ce fut le cas vendredi dernier, alors qu'on présentait au Théâtre des Deux Rives la comédie musicale *Ah! Vous dirais-je Maman*, une pièce de théâtre d'été longue et fade. — Page C-4



DISQUES

## Stephen Barry prend la route du folk

Original, le nouvel album de Stephen Barry, se distingue par sa saveur très particulière, une saveur qui tend beaucoup vers le folk du sud des États-Unis. Un très bon disque. — Page C-10



VIDÉO

## Intéressant, Le journal de Bridget Jones

Très attendu, *Le journal de Bridget Jones* ne déçoit pas. Le film est presque aussi bon que le roman. Il faut dire que la comédienne Renée Zellweger y est excellente. — Page C-8



CINÉMA

## Heureux hasard: lourdement artificiel

Heureux hasard, un film mettant en vedette John Cusack et Kate Beckinsale, est un joli film à regarder. Par contre, on repassera pour ce qui est de la subtilité. — Page C-9



## SOMMAIRE

|                |      |                |      |
|----------------|------|----------------|------|
| Cinéma         | C-9  | Musique        | C-10 |
| Horaire Cinéma | C-7  | Plaisir du vin | C-17 |
| Horoscope      | C-22 | Vidéo          | C-8  |
| Lecture        | C-10 |                |      |

## Quarante musiciens de différentes origines en spectacle à la Cathédrale

MICHEL PHANEUF

Ils seront quarante. Quarante jeunes musiciens de différentes origines qui se produiront à la Cathédrale de Saint-Jean, le samedi 27 octobre, à 19h30. Il s'agit de l'Orchestre à cordes de l'école Saint-Luc de Montréal, lequel se produira sous la direction de Luc Girard, un musicien originaire de la région. — Page C-2



ENSEMBLE MONTRÉALAIS DIRIGÉ PAR LUC GIRARD

# La Cathédrale reçoit 40 jeunes musiciens pour un concert d'instruments à cordes le 27 octobre

MICHEL PHANEUF

**I**ls seront quarante. Quarante jeunes musiciens et musiciennes de différentes origines qui se produiront à la Cathédrale de Saint-Jean. Un ensemble multiethnique formé d'élèves du secondaire et dirigé par un musicien originaire de notre région. Le samedi 27 octobre prochain à 19h30, l'Orchestre à cordes de l'école Saint-Luc de Montréal sous la direction de Luc Girard sera en concert à la Cathédrale.

Ce concert dont les profits seront versés à la Cathédrale aura une saveur à la fois classique et populaire, nous explique Luc Girard.

Toute la première partie sera ainsi consacrée à des œuvres bien connues du répertoire baroque. On entendra tout d'abord l'Allegro en ré majeur d'Antonio Vivaldi, le Double concerto en ré mineur de Johann Sebastian Bach avec les solistes Siham Naim, Vicky Tai, Olivier Dufanal et Aman Joshi, puis le Concerto pour violon-

celle et orchestre de Vivaldi avec Stella Nguekou et Dave Barangan à titre de solistes. L'Adagio pour orgue et orchestre de Tomaso Albinoni, avec la participation de l'organiste de la Cathédrale, Mario Coutu, conclura cette première portion de la soirée.

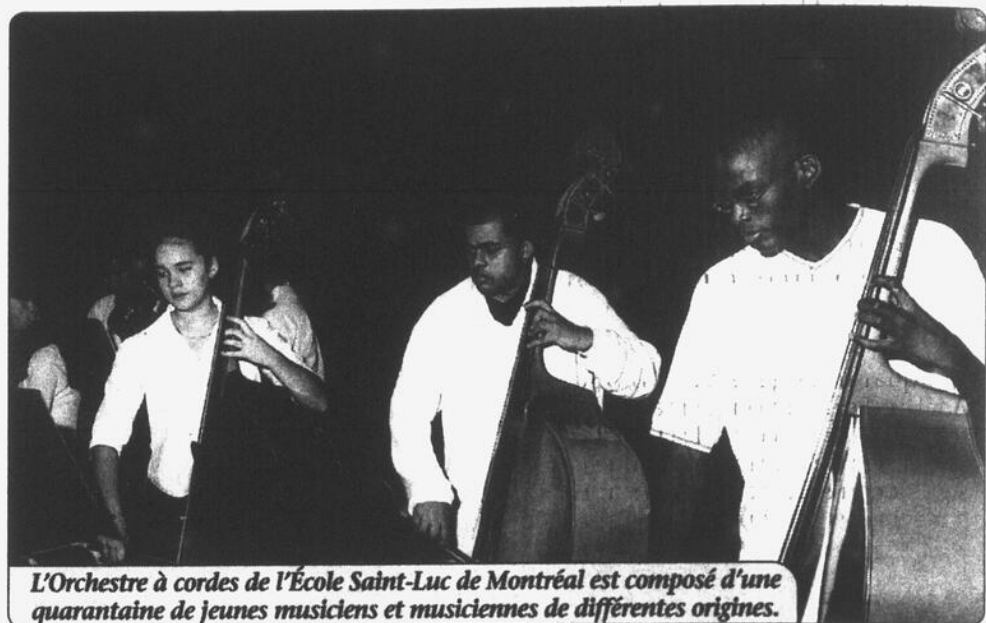
Après une courte pause, l'Orchestre reviendra avec la *Pizzicato Polka* de Johann Strauss, suivie de la célèbre Toccata et fugue en ré mineur de Bach, interprétée à l'orgue par Mario Coutu. Le répertoire plus moderne prendra ensuite la relève avec la musique du film *Zorro*, puis avec celle de la troupe *The Lord of the Dance*. Fait à noter, deux chanteurs solistes prêteront leur concours à la musique de *Zorro* qui sera jouée dans un arrangement signé Luc Girard. Il s'agira d'Aileen Lanuzo et de Rommel Serrato.

À l'exception de cette pièce et de l'Allegro en ré majeur de Vivaldi qui à l'origine a été écrit pour deux trompettes et orchestre, toutes les œuvres au programme seront servies en version originale, souligne M. Girard.

Outre les quelque 40 musiciens de l'Orchestre, violonistes, altistes, violoncellistes et contrebassistes, sans oublier un percussionniste, le concert comprendra aussi un commentateur, Hervé Latreille, tandis que Robert Jodoin agira à titre de directeur artistique (régie technique).

**102 COMMUNAUTÉS, 10 RELIGIONS**

L'école Saint-Luc de Montréal est une



L'Orchestre à cordes de l'école Saint-Luc de Montréal est composé d'une quarantaine de jeunes musiciens et musiciennes de différentes origines.

école multiethnique à concentration musicale (vents et cordes). Des jeunes de 102 communautés et de 10 religions différentes la fréquentent. Située dans un milieu défavorisé, elle dessert une clientèle d'enfants provenant de Côte-des-Neiges, Côte Saint-Luc et Notre-Dame-de-Grâce, une clientèle allophone qui apprend très bien le français et qui obtient d'excellents résultats scolaires en général, soulignent ses responsables.

L'enseignement musical qui y est dispensé a évolué au fil des ans, passant d'option à vocation puis à concentration. La différence entre option musicale et concentration réside principalement dans le temps et l'énergie qui y sont consacrés, lesquels passent du simple au double.

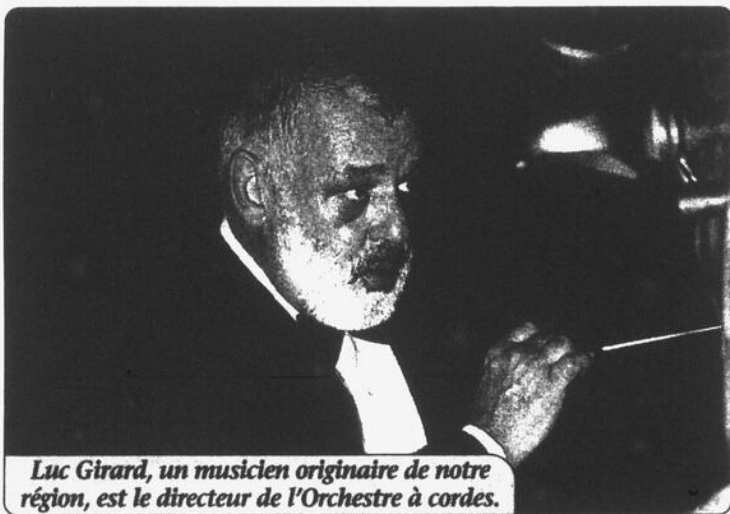
Le but premier de la concentration n'est pas de former des musiciens professionnels mais de sensibiliser les jeunes aux arts, bien que certains poursuivent des études musicales au collégial et fassent

même carrière, ajoute-t-on. Contrairement à d'autres écoles, à Saint-Luc, la concentration débute en 1<sup>re</sup> secondaire alors qu'ailleurs elle peut débiter dès le primaire.

Les activités musicales réservées aux instruments à vent sont l'orchestre d'harmonie et les ensembles de jazz, alors que les instruments à cordes sont regroupés en orchestre. La musique de chambre est également pratiquée, aussi bien du côté des vents que des cordes.

Chaque année, l'école produit une comédie musicale qui englobe les différents arts de la scène, orchestre, art dramatique, danse, chant et régie technique.

Le coût des billets pour assister au concert du 27 octobre sera de 5 \$ par personne. Ceux-ci seront disponibles à l'entrée de la Cathédrale le soir de la représentation, ou à l'avance au presbytère, 215, rue Longueuil à Saint-Jean. ■



Luc Girard, un musicien originaire de notre région, est le directeur de l'Orchestre à cordes.

AVEC LES VULGAIRES MACHINS ET LES COWBOYS FRINGANTS

## Capitaine Révolte en spectacle au Cabaret-Théâtre le 19 octobre

**L**e Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean recevra les groupes «Capitaine Révolte», «Les Vulgaires Machins» et «Les Cowboys Fringants» pour une soirée de musique rock et alternative le vendredi 19 octobre prochain à 21 heures.

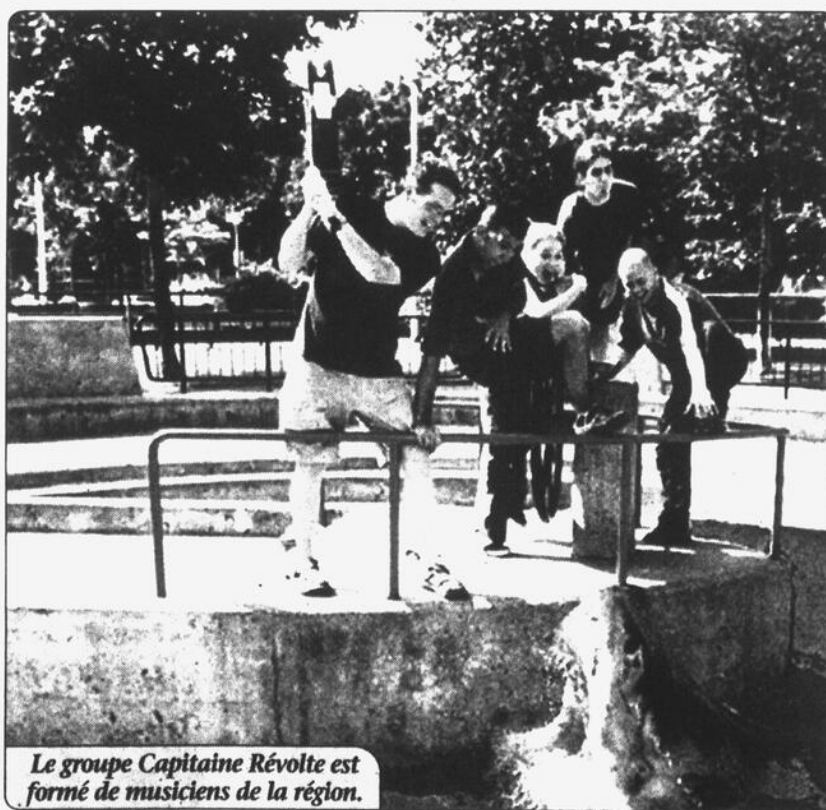
Formé de musiciens de notre région, Capitaine Révolte est en train de plus en plus de se tailler une place dans les ligues majeures du rock au Québec.

L'évolution du groupe pour en arriver à ce point s'est faite de façon assez rapide. Tout a commencé en janvier 1999: Frédéric Gagné, le chanteur principal et guitariste, jouait depuis quelques mois avec Marie-Claude Bergeron, violoniste et chanteuse, mais sans but précis. Les deux, qui étaient étudiants au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, décident alors de s'inscrire sous le nom de «MadamX» au concours inter-collégial *Cégeps en spectacle* et recrutent pour ce faire Eric Provost à la batterie et Alexandre Cardinal à la basse. Malgré le peu de temps qu'ils ont pour monter leur spectacle et leurs compositions, ils remportent le prix du public. Ils participent également au concours Cégeps Rock où ils obtiennent le troisième prix.

Un an plus tard, après l'arrivée d'un nouveau guitariste-chanteur, Martin Clairmont, et d'un nouveau bassiste, Jean-

François Muloin, ils se réinscrivent au même concours et remportent cette fois le premier prix assorti d'une bourse de 20 000 \$ et d'une tournée en Belgique.

Après avoir fait leur premier tour du Québec en spectacles en juin 2001, ils signent un contrat de licence, distribution internationale et promotion avec Indica Records pour une durée de cinq ans, durée au cours de laquelle ils devront produire trois albums. Ils font maintenant partie de la famille avec Les Vulgaires Machins, Grims-kunk, Mass Hysteria, Lofofora, Guérilla, Arseniq 33, Tryo et bien d'autres. Leur premier album, *Un jour les taureaux*



Le groupe Capitaine Révolte est formé de musiciens de la région.

nous mangeront, a été réalisé ici à Saint-Jean, au Studio Nicko, à partir d'un premier démo qui a été retravaillé avec la col-

laboration du technicien de son Luc Boivin. *La journée molle*, leur premier «single radio», s'est rendu en deuxième position sur le palmarès franco cool et en première position au 8 à 8 sur les ondes de Cool FM.

Beaucoup de travail est prévu pour les musiciens de Capitaine Révolte au cours de la prochaine année, peut lire à leur sujet. Ils sont actuellement en période d'écriture pour le prochain album qui devrait sortir à l'automne 2002, tout en faisant une tournée de la province qui a débuté au Club Soda de Montréal le 14 septembre dernier.

Les billets pour leur spectacle du 19 octobre à Saint-Jean sont disponibles, au coût de 5 \$ en prévente, chez Music World et Micro Disques au Carrefour Richelieu, à l'AGE du cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, et au Cabaret-Théâtre, 190, rue Laurier à Saint-Jean. Le soir même, leur coût à la porte sera de 8 \$. La représentation est prévue de débiter à 21 heures. Les portes ouvriront une heure plus tôt, soit à 20 heures. ■

# Jean-Yves Thérberge signe une anthologie sur le vin et la poésie

MICHEL PHANEUF

Jean-Yves Thérberge en est convaincu: il y a un lien entre le vin et la poésie. C'est ce qu'il constate depuis longtemps et c'est ce que ses recherches lui ont permis d'approfondir. Or voilà que cette accointance vient de donner naissance à un tout nouvel ouvrage sous la plume de ce grand connaisseur de vin et poète de notre région. Une anthologie intitulée *Vin et poésie* qui regroupe près d'une centaine de poèmes québécois où il est question de ce doux élixir.

«Ce projet-là a commencé il y a trois ans quand les gens de la bibliothèque Adélaïde-Berger m'ont demandé de présenter une conférence où il serait question de vin et de poésie, nous explique celui qui signe depuis de nombreuses années une chronique sur le vin dans *Le Canada Français*. Je me suis mis à ramasser des poèmes qui parlent du vin et en cours de route j'ai découvert qu'il existe bel et bien un lien entre faire du vin et faire des poèmes. D'ailleurs Bacchus n'était pas que le dieu du vin, souligne-t-il; il était aussi le dieu des arts.»

Lors d'une visite au Festival international de poésie de Trois-Rivières, M. Thérberge rencontre le fondateur de cet événement et propriétaire des Écrits des Forges, Gaston Bellemare, qui lui suggère de rédiger un ouvrage sur le sujet.

Il entreprend donc de faire des recherches plus approfondies pour trouver et réunir, à partir d'œuvres québécoises, les poèmes qui traitent du vin. «J'ai dû lire des milliers de recueils», indique-t-il, précisant du même souffle qu'il ne s'agissait pas tant de trouver des textes où l'on mentionne le mot vin que des poèmes qui traitent vraiment du vin.

Jean-Yves Thérberge a ainsi pu regrouper une cinquantaine d'auteurs depuis Émile Nelligan à Rina Lasnier, en passant par Saint-Denis Garneau, Gérald Godin et



L'auteur de *Vin et poésie*, Jean-Yves Thérberge, en compagnie de Gaston Bellemare, fondateur du Festival international de poésie de Trois-Rivières et de la maison d'édition les Écrits des Forges.

Benjamin Viger.

«Une des choses qui m'ont frappé, relate-t-il, c'est qu'à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, les journaux avaient coutume de publier des poèmes à l'occasion du 1<sup>er</sup> janvier, poèmes dans lesquels il était souvent question de vin. Cela démontre qu'il se buvait du vin à cette époque au Québec. Par contre, la situation a changé quelques années plus tard avec l'institution des campagnes de tempérance.»

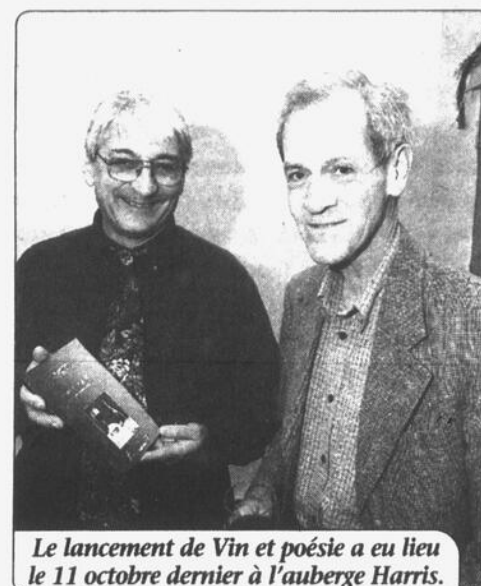
Sûrement le premier en son genre au Québec, cet ouvrage est-il aussi unique du côté européen? Selon M. Thérberge, il existe déjà une anthologie semblable en France, mais rien de tel en Italie qui est pourtant un des plus grands pays producteurs de vin au monde. Il avoue d'ailleurs qu'il aimerait bien faire des recherches pour trouver des poèmes italiens qui parlent du vin et les traduire.

A-t-il lui-même écrit des poèmes sur le vin? «Oui j'en ai écrit un qui a été publié dans un précédent recueil, *L'un et l'autre*, répond-il. Il est aussi inclus dans le nouvel ouvrage.»

Mais si ce livre est le premier que signe Jean-Yves Thérberge sur ce thème, il pourrait bien ne pas être le dernier. Comme nous l'indique l'auteur, il travaille actuellement à un autre ouvrage, celui-là s'intéressant tout particulièrement aux similitu-

des entre le vin et la poésie, similitudes qui sont souvent étonnantes, fait-il valoir. Son manuscrit compte déjà une cinquantaine de pages.

Publié aux Écrits des Forges, *Vin et poésie* a été lancé le 11 octobre dernier à l'auberge Harris à Saint-Jean en présence

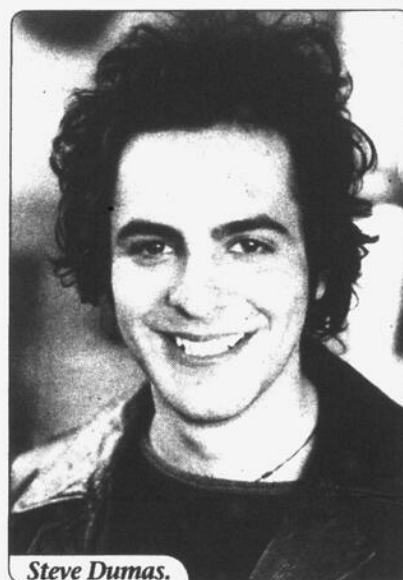


Le lancement de *Vin et poésie* a eu lieu le 11 octobre dernier à l'auberge Harris.

de nombreux invités dont Gaston Bellemare, de même que plusieurs viticulteurs québécois. Il est depuis lors disponible dans la plupart des bonnes librairies. ■

## Steve Dumas ouvre la saison des Jeudis Shows le 18 octobre

C'est le 18 octobre prochain que s'ouvrira la nouvelle saison des Jeudis Shows au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Le premier invité de cette nouvelle série de spectacles du jeudi sera Steve Dumas, un auteur-compositeur-interprète qui nous arrive muni d'un premier album et de chansons qui en étonnent plusieurs par leur maturité.



Steve Dumas.

Originaire de Victoriaville, Dumas a été lauréat du grand prix du Festival international de la chanson de Granby en 1999 et du Festival de la chanson de Petite-Vallée en 2000.

Baigné de culture américaine durant son adolescence, le chanteur aujourd'hui âgé de 21 ans a découvert la chanson française en écoutant Jean Leloup, peut-on lire à son sujet. C'est à ce moment-là qu'il a réalisé qu'il était possible de faire de la bonne musique en français.

Après sa victoire au Festival de Granby,

Dumas entreprend l'écriture de son premier album. Pour ce faire il s'enferme chez lui et travaille pendant un peu plus d'un an, ne conservant que trois chansons de son matériel déjà existant.

Lancé au mois de mai dernier, cet album éponyme propose des pièces à caractère pop, voire funky, où la guitare occupe une place de choix et où les mots sont manipulés avec soin et subtilité. Déjà un premier extrait, *Rien de pire*, fait son chemin sur les palmarès québécois.

Son passage au Cabaret-Théâtre jeudi permettra au public de la région de découvrir ces chansons, de même que leur auteur que plusieurs disent promis à un bel avenir.

Comme toujours, le prix d'entrée aux Jeudis Shows saison 2001-2002 sera de 5 \$ par personne (des abonnements pour 5 et pour 10 spectacles sont également disponibles au coût respectif de 20 \$ et 35 \$). Et comme par les années passées, les représentations débiteront à 18 heures (les portes du Cabaret-Théâtre ouvriront à 17 heures). ■

## Pier Béland chantera au Théâtre de l'Écluse samedi

C'est Pier Béland qui sera en vedette lors du prochain spectacle au Théâtre de l'Écluse à Iberville le samedi 20 octobre à compter de 20 heures.

Accompagnée de deux musiciens, l'un au violon et l'autre aux claviers, la chanteuse offrira à son public une prestation qui comportera deux parties distinctes.

La première sera axée sur «l'ancienne» Pierre Béland, nous dit-elle: on la verra donc en robe longue et en souliers à talons hauts interpréter quelques-unes des chansons qui l'ont fait connaître au fil de sa carrière.

La deuxième partie aura une saveur plus country avec une Pier Béland habil-



Lors de son spectacle au Théâtre de l'Écluse, Pier Béland interprétera à la fois ses anciens succès et ses plus récentes chansons country.

lée en cowgirl qui interprétera les pièces de son plus récent album «Tout simplement country». On y entendra notamment la chanson *Le dernier rendez-vous* dans laquelle il est question de la maladie d'Alzheimer.

Voilà au moins quatre ou cinq ans que Pier Béland n'est pas venue se produire dans la région. Cette nouvelle visite permettra au public de renouer avec elle, mais aussi de découvrir son nouveau répertoire country qui est venu s'ajouter entre-temps.

Fait à noter, les gens qui le désirent pourront soit assister au spectacle seulement, soit se prévaloir du forfait super-spectacle qui est égale-

ment offert avec un menu de cochon braisé. Dans tous les cas, on peut obtenir plus de renseignements en s'adressant au Théâtre de l'Écluse, au (450) 348-5312. ■



Offrir un  
**CERTIFICAT-  
CADEAU**  
Une bonne idée!  
Pour toutes  
occasions

«LE CANARD DU LAC  
BROME EN FÊTE»  
Événement gastronomique du  
jusqu'au 28 octobre  
Repas 5 services ou gastronomique  
7 services  
Forfaits disponibles -  
consultez notre site internet

**Forfait chambres et repas**  
à partir de  
**169\$**

pour 2 personnes  
25% de rabais sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit  
sur semaine

### SOUPER- CONCERT

«LA VIE EN ROSE  
ET NOIRE...»

Avec Micheline Camirand, soprano  
et ses artistes invités  
Air d'opérettes et chansons d'hier  
et d'aujourd'hui  
Servis avec humour, fantaisie  
et nostalgie...

Distribution: soprano, violon et piano  
Dimanche 4 novembre 2001  
17 h à 22 h

**59,95\$ + taxes\***

\* Incluant: cocktail, repas 5 ser-  
vices, pourboire et concert.

**Réservation s.v.p.**

Forfait hébergement  
et souper-concert disponible  
Prochains souper-concerts:  
2 et 16 décembre «Chantons Noël»

www.aubergequilliams.com ~ Réservations: (450) 243-0404 ou 1-888-922-0404

572, chemin Lakeside, Lac Brome (Sortie 90 autoroute 10, Route 243 Sud, à 5 km de la sortie)

# Ah! vous dirais-je Maman, un spectacle long et confus

MANUELLE LÉGARÉ

Une éclatante distribution est loin d'être garante du succès d'un spectacle. Tout au plus peut-elle sauver la face de la production, comme ce fut le cas vendredi soir, alors qu'on présentait au Théâtre des Deux Rives la comédie musicale *Ah! vous dirais-je Maman...* en tournée, une pièce de théâtre d'été fade où a régné la confusion.

*Ah! vous dirais-je maman*, c'est une mère monoparentale (Sylvie-Catherine Beaudoin) et son fils (Benoît Langlais) qui tentent désespérément de communiquer, alors qu'un fossé se creuse entre leurs univers. L'origine de l'histoire est une dispute entre l'adolescent qui, par un vendredi soir, veut emprunter la voiture de sa mère pour sortir et celle-ci qui y trouve le prétexte pour une discussion qui n'aura jamais lieu.

En parallèle, on suit la routine de Gisèle (Sylvie Tremblay) et Lucien (André Montmorency), qui mettent du piquant dans leur vie de retraités en suivant les aventures de leurs voisins et qui ne peuvent s'empêcher de s'en mêler.

Dès le départ surgit une source de confusion pour le public, qui ne sait pas si la réalité instaurée dans la pièce est soudainement devenue fiction. Sylvie-Catherine Beaudoin

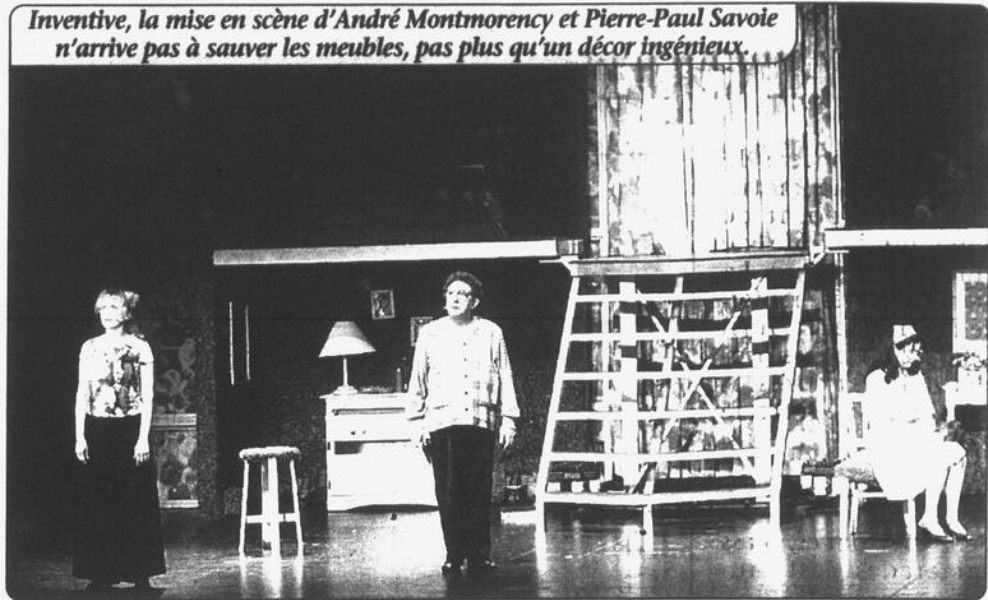
joue autant pour la foule, que pour ses voisins, qui regardent tantôt l'action comme ils le feraient devant la télévision, tantôt comme des témoins d'une réalité où ils se mettent à intervenir. Ce mélange réalité/fiction ne sera jamais établi, puisqu'on l'abandonne en cours de route.

Ces moments ne sont pas les seules interrogations que soulève le spectacle, où Louis, interprété par Benoît Langlais, détonne avec ceux qui l'entourent. Bien que la Gisèle qu'incarne Sylvie Drapeau soit difficile à cerner, les personnages sont développés à l'extrême, caricaturés dans leurs discours comme dans leurs vêtements, alors que l'adolescent est tout ce qu'il y a de plus normal.

Ce manque d'unité est l'une des faiblesses du texte de Michel Duchesne, avec lequel le directeur artistique Jean-Bernard Hébert travaille depuis cinq ans. L'auteur s'est notamment fait connaître avec *Les quatre cents coups*, *Des grenouilles et des hommes* et *Tricoté serré*. Ici, les dialogues sont bourrés des clichés souvent propres au théâtre d'été et de blagues grivoises qui font soupirer de découragement. Le public rigole bien de temps à autre, mais les moments d'hilarité générale sont absents.

Ces quelques passages constituent le divertissement principal de cette pièce monotone qui n'avance nulle part. Quel-

*Inventive, la mise en scène d'André Montmorency et Pierre-Paul Savoie n'arrive pas à sauver les meubles, pas plus qu'un décor ingénieux.*



ques-unes des 16 chansons aux musiques signées Anthony Rozankovic, heureusement fort bien interprétées par les comédiens, sont de belles trouvailles, mais n'apportent aucune information supplémentaire à l'histoire, ne faisant que répéter en d'autres mots la scène qui vient de se dérouler.

Le spectacle est long, s'étendant sur près de deux heures et demie, et sa construction prévisible. Dès que deux protagonistes partagent la scène, les deux autres suivent, le tout entrecoupé de monologues qui laissent quelques minutes de gloire à chacun. *Inventive*, la mise en scène d'André Montmorency et Pierre-Paul Savoie n'arrive pas à sauver les meubles, pas plus qu'un décor in-

génieux.

Les seuls rebondissements de cette comédie sont tellement gros qu'ils sont à la limite du ridicule. La mère qui arrive avec sa propre pierre tombale pour marquer son découragement et l'annonce qu'elle fait d'une grossesse, qui se révélera un mensonge, sont deux moments où l'on décroche tant l'histoire devient chaotique.

Peut-être fallait-il aller voir cette comédie musicale l'été, alors que nos attentes sont différentes, pour mieux l'apprécier. Reste qu'en automne, le spectacle semble être sorti de nulle part, même si vendredi dernier, on sentait encore dans l'air des relents de chaleur estivale. ■



On raconte l'épisode d'une mère monoparentale (Sylvie-Catherine Beaudoin) et son fils (Benoît Langlais) qui tentent désespérément de communiquer, alors qu'un fossé se creuse entre leurs univers.

## Victoire des Rouges, 6-5

DANIEL G. HÉBERT

Malgré une inquiétante remontée de Noirs en seconde période, les Rouges ont remporté la victoire, dimanche, lors du second match de la C.L.I.C. (cette certaine ligue d'impro créative), et ce en dépit de lourdes pénalités imposées par un Patrick Ménard impitoyable.

Malgré la présence de plusieurs joueurs aguerris, les Noirs ont éprouvé beaucoup de difficulté à élaborer des histoires suivies. Il a fallu le travail acharné du capitaine Étienne Rouleau pour maintenir une certaine cohésion au sein de la formation. Du côté des Rouges, on a pu remarquer un solide travail d'équipe, surtout grâce au trio Jean-Sébastien Choquette, Philippe Jolin, Vincent Rouleau. Ce dernier s'est

d'ailleurs révélé un joueur d'une redoutable efficacité.

Parmi les bons moments : la mixte «Mettre les bouchées doubles», la comparée «Le maudit chat de madame Pigeon» des Rouges, l'impro commanditaire de la même équipe et surtout un «fromage qui en dit long» qui s'est avéré très imaginaire du côté de l'alignement de Francis Bissonnette.

Deux étoiles ont été offertes en cours de match : Étienne St-Jean (Noirs, comique), ainsi que le nouveau venu Jean-François Chagnon (Rouges, ludique). Les trois étoiles de la rencontre : Philippe Jolin (Rouges), Étienne St-Jean (Noirs) et Vin-

cent Rouleau (Rouges). Le prochain match opposera les Rouges au Bleus, dimanche, à 19 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. ■



Les Rouges l'ont emporté malgré une remontée des Noirs en seconde période.

## Une aventure extrême en Antarctique samedi aux Grands Explorateurs

Une aventure «extrême». Rien de moins que la traversée de l'Antarctique en traîneau tiré par des cerfs-volants! C'est ce que nous proposeront le prochain ciné-spectacle des «Grands Explorateurs», le samedi 20 octobre à 20 heures au Théâtre des Deux Rives.

L'auteur de cet exploit, Alain Hubert, est friand d'aventure. Après avoir fréquenté depuis son plus jeune âge les sommets alpins, après avoir posé les crampons sur les plus hautes cimes du monde en Himalaya, après avoir atteint le pôle Nord géographique à pied et à skis, après avoir exploré la Terre de Baffin et deux fois le Groenland, il souhaite traverser l'Antarctique en autonomie via le pôle Sud. Un projet très ambitieux où émerge deux composantes essentielles : l'étude scientifique de l'alimentation polaire et la mise au point de cerfs-volants de traction. Sa préparation lui a demandé trois ans de travail.

Tirant un traîneau à l'intérieur duquel tout le matériel était chargé et étant eux-mêmes tirés par les voiles entièrement mises au point pour les besoins de l'expédition, Alain Hubert et son compagnon d'aventure, Dixie Dansecoer, ont dû marcher pendant 600 kilomètres, le reste des 3900 km ayant été parcouru avec l'aide du vent et des «skis à voile».

Les débuts de l'expédition ont été chao-



Cette traversée de l'Antarctique s'est faite en partie à pied et en partie en traîneau tiré par des cerfs-volants.

tiques: il y a eu tout d'abord les énormes blizzards antarctiques, puis vinrent les bris de matériel et par la suite, presque coup sur coup, deux accidents sérieux qui ont failli faire échouer toute l'aventure. Malgré cela, après être parvenus sur la calotte glaciaire à environ 2500 kilomètres d'altitude, les deux voyageurs ont pu enfin utiliser leurs cerfs-volants et commencer à progresser comme il le fallait.

Le 10 février 1998 à 23h50, après 99 jours de progression, Alain Hubert et Dixie Dansecoer arrivent à la base scientifique de Mc Murdo. Ils viennent d'accomplir un exploit historique: la traversée intégrale du continent blanc sur une distance de 3924 kilomètres.

C'est cette traversée que relate le ciné-spectacle «Antarctique, la traversée de l'extrême». Les personnes qui désirent y assister peuvent se procurer des billets à l'avance auprès de la SPEC au 358-3949. Des billets seront également disponibles à l'entrée du Théâtre des Deux Rives le soir de la représentation. ■

LE 21 OCTOBRE

# Saint-Luc: les cafés-concerts reprennent sur une note cuivrée

Les cafés-concerts du dimanche matin sont sur le point de reprendre à l'hôtel de ville de Saint-Luc. La première représentation de la saison aura ainsi lieu le 21 octobre prochain à 11 heures et mettra en vedette la quintette de cuivres «Brass Kamarades».

Composé de musiciens chevronnés, Brass Kamarades est un groupe musical de la région. Formé de Michel Hébert et Claude Jean aux trompettes, Claude Archambault au trombone, Denis Bellemare au cor et Denis Desnoyers au tuba, l'ensemble proposera un répertoire très varié allant des oeuvres de Purcell, Handel et Bach à celles plus modernes de Gershwin, Ellington et Joplin.



Le quintette de cuivres «Brass Kamarades».

Après le concert, les gens pourront rencontrer les musiciens et discuter avec eux en prenant un café et un muffin. Ceux qui le désirent pourront également profiter des services de la bibliothèque qui ouvrira ses portes spécialement pour l'occasion à 12 heures.

Rappelons que les cafés-concerts se veulent une rencontre musicale avec des musiciens professionnels de divers hori-

zons qui viennent, en toute simplicité, partager leur talent et leur passion pour la musique avec leurs auditeurs. Le tout est gratuit et aucune réservation n'est requise. Le nombre de places étant limité, il est toutefois suggéré d'arriver tôt.

Pour plus d'informations ou pour faire part de commentaires ou de suggestions, on peut communiquer avec le Service des loisirs de Saint-Luc, au 359-2480. ■

## Les amies de Monica Baron exposent à l'hôtel de ville de St-Luc

Du 18 octobre au 6 novembre prochain se tiendra, dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc, une nouvelle exposition consacrée aux reproductions d'oeuvres de grands maîtres, exposition présentée par les amies de l'Atelier Monica Baron.

Marie-Josée Lanciault, Nathalie Bonneau, Rose-Hélène Plamondon, Sylvie Bouchat, Ginette Benjamin Bonneau, Nycol Robichaud, Francine Langlois, Guylaine Ruel, Thérèse Roy et Mélanie Pellerin sont les artistes qui prendront part à cette exposition.

L'étude et la reproduction d'oeuvres de grands maîtres fait partie de l'apprentissage des élèves de l'Atelier. Les élèves doivent en plus de reproduire une oeuvre, s'intéresser à

la vie du peintre et au contexte qui entoure l'oeuvre. Par le biais d'une reproduction, les élèves étudient les couleurs et approfondissent leur recherche sur la peinture.

L'exposition comprendra entre autres des reproductions des oeuvres de Gustave Caillebotte, Paul Cézanne, Goya, Manet, Pierre-Auguste Renoir et Vincent van Gogh.

Les amies de l'Atelier Monica Baron invitent donc les amateurs d'art à visiter l'exposition et à venir les rencontrer lors du vernissage qui aura lieu le dimanche 21 octobre de 13 heures à 16 heures. Par la suite, l'exposition sera ouverte de 8h30 à 20h30 les lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 8h30 à 16h30 le mercredi, de 10 heures à 16 heures le samedi et de 13 heures à 16 heures le dimanche. ■



### En spectacle tous les dimanches

Gilles Fecteau et Georges Bourgeois seront en spectacle tous les dimanches à compter de 19 heures au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean. Les deux chanteurs-musiciens présentent cette série de spectacles à la suite de la prestation qu'ils ont donnée au Café Mizo le 30 septembre dernier dans le cadre des Journées de la Culture, prestation qui a été très appréciée du public. Comme lors de cette activité, l'entrée sera gratuite. ■

## Resto-Bar Le Petit Laurier

### SPECTACLE DE MUSIQUE

**Tous les vendredis soirs et tous les dimanches de 16 h à 21 h**

**Le trio Paul Bellini, Joël Côté et Alain Beaulieu**

**À VENIR LES MERCREDIS DE 20 H À MINUIT**  
Paul Bellini en solo

364, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

348-5830

070017-1204

## Tirage

**PRIX** Gagnez une des deux paires de billets du spectacle de **URS KARPATZ du 1er novembre**  
**ou**  
une des trois paires de billets du spectacle de **ANDRÉ LE MAGNIFIQUE du 2 novembre**  
**ou**  
une des deux paires de billets du spectacle de **MARTIN MATTE du 3 novembre** **PRIX**

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_

Téléphone: \_\_\_\_\_

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante:

**LE CANADA FRANÇAIS**

**LE CANADA FRANÇAIS**  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir au plus tard le mardi 23 octobre 2001 à 16 h.

## Tirage

# Richard Abel enchante son public

MICHEL PHANEUF

Non, Richard Abel n'a pas déçu son public vendredi lors de son concert à l'église Saint-Athanase. On peut même dire qu'il a enchanté les quelque 400 personnes venues l'entendre, lui et l'Orchestre symphonique des jeunes de Laval. Celles-ci ne lui ont d'ailleurs pas ménagé les applaudissements, ni les ovations debout.

Que l'on soit ou non un fan de Richard Abel, on ne peut nier que ce pianiste donne un spectacle qui ne manque pas de

charme. Son programme, vendredi, comportait quelques-unes des mélodies les plus populaires du répertoire classique et populaire, depuis la Valse en fa mineur de Chopin jusqu'aux extraits du film *The Sound ou Music* en passant par l'*Ave Maria* de Bach-Gounod, *Con te partiro*, le *Danube bleu* et *Plaisir d'amour*.

Un spectacle très généreux par surcroît, avec une durée de plus de trois heures, intermission comprise. Richard Abel aime faire de la musique et partager celle-ci avec les gens. Ça se voit, ça s'entend.

Si Richard Abel est souvent venu nous présenter son spectacle accompagné de petits ensembles musicaux, le pianiste avait choisi cette fois de nous rendre une visite vraiment symphonique. En général l'Orchestre des jeunes de Laval, avec qui il a présenté ce concert, a fort bien secondé l'artiste. On peut toutefois regretter que l'acoustique réverbérante de l'église à moitié pleine et l'amplification par moments agressive aient rendu certains passages confus et difficiles à percevoir.

Mais ces petites difficultés n'ont en rien refroidi l'ardeur de la foule qui, tout au long de la soirée, a manifesté beaucoup d'enthousiasme envers le pianiste et ses



Cette quatrième visite du pianiste Richard Abel s'est déroulée en compagnie de l'Orchestre symphonique des jeunes de Laval.

musiciens. Sylvain Paquette, l'invité surprise qui a prêté sa belle voix de ténor à deux pièces au cours de la soirée, l'*Ave Maria* de Schubert et le *Santa Maria* de Francis Lopez, a lui aussi été très apprécié du public. Pour l'un comme pour l'autre, les applaudissements ont été nourris et, fait plutôt rare, assortis à plusieurs reprises d'ovations debout.

Faisant référence à l'inquiétude qu'ont générée tous les événements de ces dernières semaines, Richard Abel a parlé de sa musique comme se voulant «de la musique qui fait du bien». À voir la réaction qu'il a obtenue vendredi à l'église Saint-Athanase, on peut penser que bien des gens ont approuvé. ■



Quelque 400 personnes ont assisté à ce concert.

LE 27 OCTOBRE

## Montcorbier en spectacle à la Petite église de Farnham

L'ensemble Montcorbier sera en vedette au prochain concert de la Petite église de Farnham le samedi 27 octobre à 20 heures.

François de Montcorbier, mieux connu sous le nom de François Villon, est un des poètes les plus prestigieux de la France médiévale. «Montcorbier», un trio de musiciens québécois, a emprunté son nom à ce personnage. On y retrouve Daniel Thonon qui a créé et dirigé le groupe de réputation internationale «Advielle que pourra» pendant plus de douze ans. Il joue de la vielle-à-roue, de l'accordéon diatonique, du bouzouki, des cornemuses françaises, de la bombarde bretonne et diverses flûtes.

Nicolas Boulgerice, lui aussi un ancien



Les trois musiciens de Montcorbier: Olivier Demers, Nicolas Boulgerice et Daniel Thonon.

d'Advielle que pourra, est pianiste, il joue aussi de la vielle-à-roue et des percussions. Olivier Demers est violoniste, il joue également de la guitare, du bouzouki et de la mandoline.

Le coût du billet pour leur spectacle de samedi à la Petite église est de 15 \$. Les personnes qui désirent réserver peuvent s'adresser à Cécile Doran au (450) 293-7779. ■

## Des squatters en Amérique: une conférence de Jean Paquet

«Des squatters en Amérique». Tel sera le titre de la conférence que présentera le Dr Jean Paquet le mardi 23 octobre prochain à la Société d'histoire du Haut-Richelieu à Saint-Jean.

Des squatters? En Amérique? Qui ça? Où ça? Mais nous, les Blancs, descendants des «explorateurs» espagnols, anglais et français des 16<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> siècles, affirme le Dr Paquet.

Cette affirmation peut sembler révoltante et absurde, pourtant en fait nous occupons un territoire où nos ancêtres sont arrivés en visiteurs et en commerçants et non comme conquérants en lieu et place des occupants du moment, explique-t-il. Mais les visiteurs n'ont jamais quitté les lieux. Pire, ils ont exploité, délogé et assassiné les occupants traditionnels. L'histoire, vue du côté de l'Amérindien, nous permet de constater à quel point se sont abaissées la cruauté et la barbarie du Blanc envers l'Amérindien. Le pire s'est apparemment produit en Amérique latine sous la conquête et la domination espagnole, mais les dominateurs anglais et français ne sont pas en reste.

«Il est évidemment impossible en une heure et quart de détailler tous les faits historiques qui justifient cette façon de voir les



Jean Paquet.

choses, ajoute-t-il. Je me limiterai à trois aspects seulement de la «saisie» des biens amérindiens par les Blancs.»

Il sera d'abord question de la pénétration anglaise, de l'envahissement et de l'expulsion des Iroquois hors des États-Unis par les nouveaux Américains; puis de leur migration à Grande-Rivière, en Ontario, et de leurs tribulations avant et après la Confédération canadienne.

En second lieu, il sera question de la nation Cherokee qui occupait avant l'arrivée des Blancs le centre-est de ce que sont aujourd'hui les États-Unis. Comme leur territoire devenait de plus en plus enviable, les Américains leur ont servi un traitement analogue à celui que les Anglais avaient servi à nos Acadiens: la déportation. Et c'est ainsi que les Cherokees habitent aujourd'hui l'est de l'Oklahoma.

Finalement, nous ferons un survol rapide de la conduite des Français et des Anglais du Québec envers les Amérindiens avec quelques réflexions.

Comme toujours, l'entrée à cette causerie sera libre. Elle aura lieu au 203, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean et débutera à 19h30. ■

## ARTS EXPRESS

### Souper-bénéfice du Musée le 17 novembre

Le Musée du Haut-Richelieu tiendra son souper-bénéfice annuel le samedi 17 novembre prochain au Théâtre Cartier à Saint-Jean. Comme ce fut le cas l'an dernier, ce souper se déroulera autour d'un thème se rattachant à notre histoire régionale. Les détails entourant cet événement seront divulgués sous peu.

l'activité l'Heure du conte à la bibliothèque Adéard-Berger à Saint-Jean. S'adressant tout spécialement aux 3-5 ans, ce programme a pour objectif de permettre aux enfants de découvrir le plaisir des livres à travers comptines, histoires, chansons et petits bricolages. Six heures du conte sont prévues cet automne, les mercredis 17, 24 et 31 octobre ainsi que les 14, 21 et 28 novembre à 14 heures. À noter qu'il faut être abonné pour pouvoir participer. Les inscriptions peuvent être faites en composant le (450) 357-2119. ■

### Du jazz à la Trinquette

La Trinquette passera une partie de la soirée du jeudi 18 octobre au son de la musique de jazz. Le bistro situé au 290, rue Champlain à Saint-Jean recevra en effet un trio formé d'André Lahaie, contrebassiste, Robin Boulange, violoniste, et David Gauthier, guitariste, pour un «6 à 8» (18 heures à 20 heures) de jazz à saveur standard et swing. L'entrée sera gratuite.

### Encore quelques places à l'Heure du conte

Il reste encore quelques places à

# RAOUL

LE SAMEDI 20 OCTOBRE

## DUGUAY

PILE ET FACE

Billets : 19\$

**Chansonnier tous les jeudis soirs**

**MÉGA PARTY D'HALLOWEEN**  
(capacité: 350 personnes)  
Le samedi 27 octobre

**Le Cartier**  
SALLES DE SPECTACLES

35, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**(450) 346-1592**

# Un bilan réjouissant pour Passion Couleurs

MANUELLE LÉGARÉ

La première édition du Salon de peinture décorative Passion Couleurs, qui s'est tenue du 12 au 14 octobre au Campus du Fort Saint-Jean, a attiré pas moins de 3000 personnes, une réponse des visiteurs qui comble de joie les organisatrices Carmen Gagnon, Sylvie Tremblay et Mariette Guérin, des productions Au Secret de Polichinelle.

«Nous sommes très contentes, nous avons reçu de bons commentaires», a lancé d'emblée Carmen Gagnon au lendemain de la clôture du salon, avouant que la participation du public avait été plus forte que prévu.

Si les visiteurs ont été ravis d'échanger avec les exposants, de se procurer du matériel de peinture sur bois, de découvrir des idées et de prendre part à des ateliers donnés par des professeurs spécialisés, Mme Gagnon a remarqué que l'enthousiasme s'est aussi propagé parmi les exposants. «Ils ont beaucoup aimé le fait que c'était un concentré de gens qui faisaient de la peinture décorative et les échanges entre les régions», note-t-elle.

Le Salon regroupait des artistes québécois et américains et Mme Gagnon compte séduire d'autres exposants et développer des outils didactiques bilingues en collaboration avec les peintres des États-Unis. «Ils sont très ouverts, ils ont une couleur et un goût différents, mais on parle le même langage», affirme l'artiste.

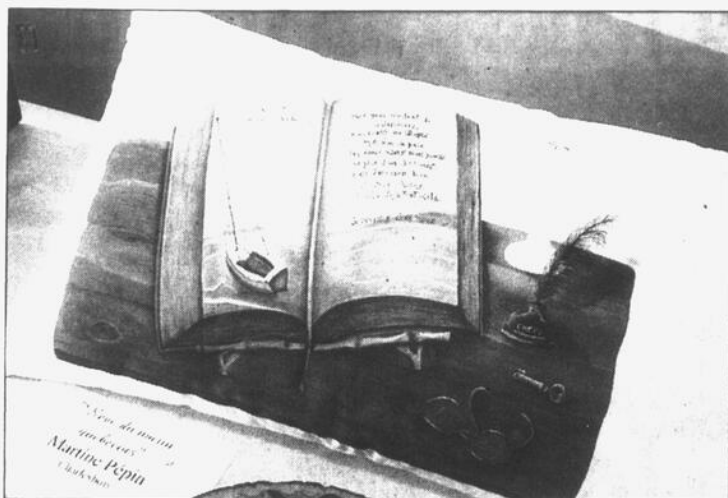
En plus des activités qui se sont déroulées au Campus, les artistes ont pris part à un souper au Verger Denis Charbonneau vendredi et à une soirée de gala le lendemain. Lors de ce dernier, on a remis les prix du concours Création Passion Couleurs, pour lequel les artistes devaient s'exprimer en peinture sur le thème du Québec.

Le premier prix a été remis à Martine Pépin, pour une pièce de peinture sur tissu intitulée *Rêve du marin québécois*, tandis que Diane Tanguay-Larivière et Claudine Poirier-Gingras ont respectivement terminé au deuxième et troisième rang.

L'oeuvre de Mme Pépin ornera le catalogue de la prochaine édition de Passion Couleurs, à laquelle les organisatrices rêvent déjà. «Nous aurons le triple des exposants et en plus de la peinture décorative, nous allons offrir un volet artisanal», promet Carmen Gagnon.

Elle souhaite aussi que les amateurs soient plus nombreux à participer aux cours offerts sur place. «Des membres de la Guilde des peintres de Montréal ont laissé leur nom pour animer des ateliers l'an prochain», souligne l'organisatrice.

Cette dernière se félicite également que le salon, unique en son genre, ait attiré des amateurs qui sont venus d'aussi loin que Chicoutimi, alors que l'événement se déroulait hors des grands centres. «En plus de promouvoir la peinture sur bois, le salon est un plus pour la région!», conclut Mme Gagnon.



Le premier prix du concours de création a été remis à Martine Pépin, pour une pièce de peinture sur tissu intitulée *Rêve du marin québécois*.



Les organisatrices souhaitent que les amateurs continuent à participer aux cours offerts sur place par des professeurs spécialisés.



La participation du public a été plus forte que prévu, un encouragement pour le salon de peinture.



Les visiteurs ont été ravis d'échanger avec les exposants, de se procurer du matériel de peinture sur bois et de découvrir des idées.

**CINÉMA**  
LE CAPITOL

290 RUE RICHELIEU À ST-JEAN SUR RICHELIEU

**INFO-FILM:**  
**358-3030**

<http://www.actionfilm.ca/capitol>

**DU 19 OCTOBRE AU 25 OCTOBRE**

**LE DERNIER CHÂTEAU** (13+)

LAISSER-PASSER REFUSÉS  
Ven. au Dim.: 12h35 - 15h25 - 18h35 - 21h20  
Lun. au Jeu.: 18h35 - 21h20

**AU VOLANT AVEC LES GARS** (en attente)

LAISSER-PASSER REFUSÉS  
Ven. au Dim.: 12h40 - 15h35 - 18h40 - 21h25  
Lun. au Jeu.: 18h40 - 21h25

**VIRÉE D'ENFER** (13+ violence)

Ven. au Dim.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30  
Lun. au Jeu.: 19h00 - 21h30

**HEUREUX HASARD** (G)

Ven. au Dim.: 13h05 - 15h40 - 19h05 - 21h35  
Lun. au Jeu.: 19h05 - 21h35

**MVP 2** (G)

Ven. au Dim.: 12h55 - 15h45 - 18h55  
Lun. au Jeu.: 18h55

**NE DITES RIEN** (13+ violence)

Tous les soirs: 21h25

**JOUR DE FORMATION** (13+ violence)

Ven. au Dim.: 12h45 - 15h20 - 18h45 - 21h20  
Lun. au Jeu.: 18h45 - 21h20

«LE PREMIER FILM À NE PAS MANQUER DE LA SAISON!  
DRÔLE, CHARMANT ET INCROYABLEMENT ÉMOUVANT.»  
MARK Y. ALLEN, UPN-TV SACRAMENTO

**DREW BARRYMORE**  
**AU VOLANT AVEC LES GARS**  
version française de RIDING IN CARS WITH BOYS LAISSER-PASSER REFUSÉS

**UN CHÂTEAU NE PEUT AVOIR QU'UN ROI**  
**LE DERNIER CHÂTEAU**  
version française de THE LAST CASTLE  
LAISSER-PASSER REFUSÉS

**MVP 2** (G)  
Une merveille vertueuse chez les primates

**MICHAEL DOUGLAS**  
**NE DITES RIEN** (13+ violence)  
version française de Don't Say a Word

**VIRÉE D'ENFER** (13+ violence)  
VERSION FRANÇAISE DE «JOY RIDE»  
PAUL WALKER STEVE ZAHN LEELEE SOBIESKI

LA CHANCE D'UNE VIE PEUT-ELLE SE RÉPÉTER DEUX FOIS?  
John Cusack Kate Beckinsale  
**HEUREUX HASARD**  
VERSION FRANÇAISE DE SERENDIPITY

Celui qui dépasse les bornes représente un danger... surtout s'il est Ili...  
**JOUR DE FORMATION** (13+ violence)  
WASHINGTON HAWKE

**357-1202**  
214, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

**La Reine du C.D. usagé**  
Disques compacts  
Cassettes audio et vidéo  
Vinyles, CD Rom neufs  
Nous achetons vos C.D. usagés  
Donnons entre 2\$ et 4\$ selon  
sélection

## V I D É O

## «Le journal de Bridget Jones»: un film qui ne déçoit pas



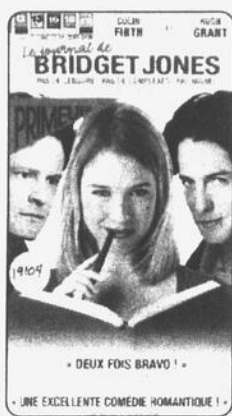
PASCAL CLOUTIER

## Le journal de Bridget Jones

Un film attendu qui ne déçoit pas. Les tribulations de cette jeune anglaise célibataire avaient déjà fait un malheur sous forme de roman, voilà qu'elles prennent vie au grand écran.

Bridget Jones, jouée par Renée Zellweger (Jerry McGuire) est une jeune carriériste sans histoire qui, au début d'une année, prend une série de résolutions. Arrêter de fumer et boire, graduellement on s'entend, maigrir et... tenir un journal personnel sont au nombre des plus importants engagements qu'elle prend. De là la narration des exploits et malheurs de cette fille qui recherche un mari. Elle nous invite à consulter son journal personnel.

Ce qui intéresse tant dans cette série d'aventures, ce ne sont pas leurs extravagances comme la personnalité même de celle qui les vit. Bridget Jones a bon cœur, elle est peut-être maladroite mais conserve tout de même son sens de l'humour. Son sens de la répartie joue souvent contre elle et ses aspirations sont souvent audacieuses, mais rares sont les fois où elle ne s'en sort pas avec un large sourire ou carrément avec un rire nerveux



Le journal de Bridget Jones.

et bien sentit.

Hugh Grant et Colin Firth accompagnent Renée Zellweger dans ce scénario rêvé qui ne saura que vous faire rire et sourire. Écrit avec beaucoup de finesse et de sarcasme à l'Anglaise, on en vient qu'à considérer Bridget comme une amie ou tout au moins la fille du coin de la rue avec qui on sympathise.

Ses déboires hilarants sont du même coup très inquiétants puisque jouer avec son cœur n'est pas toujours chose facile et les résultats pas toujours heureux. La solitude et la marginalité n'étant pas, toujours chose souhaitable, on observe combien il peut être difficile d'être Bridget Jones.

De nos jours, et les statistiques le démontrent bien, les gens célibataires forment une grande portion de notre société. Conséquemment, leurs déboires, à l'image de ceux de Bridget Jones, touchent de plus en plus de gens. Les aventures de Bridget peuvent sembler bien banales mais bien des gens la comprennent et se projettent dans ses histoires saugrenues.

Voilà un must qui redonnera espoir aux célibataires dont je suis et aux autres

qui, sans le savoir, sont toujours un peu tout seuls.

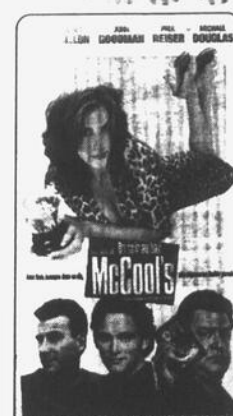
## Un soir au bar McCool's

Voilà comment les problèmes de trois hommes ont débuté: un soir au bar McCool's... Les trois gars ont vu leur vie changée à cet endroit et à ce moment-là. Ce ne sont ni l'atmosphère du bar ou ni la nuit qui leur ont inspiré le changement drastique, mais bien l'apparition d'une jeune femme qui leur semblait des plus extraordinaires. Une rencontre pour la plupart de ces messieurs qui fut des plus négatives.

Le barman du McCool's (Matt Dillon), à sa sortie de l'établissement, aide une jeune femme (Liv Tyler) à sortir des griffes d'un pan de mur pas trop respectable (Andrew Dice Clay). Par la suite, l'invitant à la maison, le jeune homme est bien loin de comprendre combien cette décision lui encourra des problèmes.

Son cousin avocat (Paul Reiner) qui aura été témoin de la scène depuis son automobile aura lui aussi succombé aux charmes de la jeune femme. Plus tard dans l'histoire, un détective (John Goodman) sera hypnotisé par la jeune femme. La narration différente d'un personnage à l'autre aura tôt fait d'intéresser le spectateur.

Dans un quiproquo énorme, voilà cette brochette de comédiens qui servent un scénario assez bien étoffé qui, malgré sa simplicité crasse nous fait passer un bon



Un soir au bar McCool's.

moment. L'acteur qui réussit le mieux à faire une impression marquante et à tirer son épingle du jeu, c'est Micheal Douglas. Ce dernier y joue un rôle dans lequel nous ne sommes pas habitués de le voir et il le fait avec humour et dérision.

Que Matt Dillon se prête à un tel film, que John Goodman et Paul Reiner soient de la

partie, va encore, mais que Liv Tyler et Michael Douglas s'y associent, voilà une surprise de taille. Liv Tyler semblait pourtant partie pour la gloire il n'y a pas si longtemps, sa bonne étoile l'aurait-elle lâchée pour qu'elle se retrouve ainsi dans un film de série B? On comprendra que Micheal Douglas, n'ayant plus rien à prouver, aura accepté le rôle si bizarre pour le plaisir de la chose.

Ce n'est pas un méchant film, il faut lui donner le crédit qui lui revient en tant que film divertissant. Mais je ne peux pas non plus vous le suggérer de façon absolue. C'est un bon film de deuxième liste. Le genre de liste qu'on épure quand on ne sait vraiment plus quoi louer.

À Venir: Les Yeux d'un Ange, Les Enjôleuses, Dr. Doolittle 2, Va te faire foutre Freddy, Final Fantasy ■

## À L'AFFICHE

## Spectacles et concerts

**J**eu 18 octobre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Steve Dumas.

**J**eu 18 octobre: de 18 heures à 20 heures, au bistro La Trinquette, 290, rue Champlain à Saint-Jean, spectacle de jazz avec le trio formé d'André Lahaie, Robin Bouliane et David Gauthier.

**V**en 19 octobre: à 21 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle des groupes «Capitaine Révolte», «Les Vulgaires Machins» et «Les Cowboys Fringants».

**S**am 20 octobre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le ciné-spectacle «Antarctique, la traversée de l'extrême», présenté dans le cadre de la série «Les Grands Explorateurs».

**S**am 20 octobre: à 20 heures, au Théâtre de l'Écluse, 190 rue Lareau à Ibergville, le spectacle de Pier Béland.

**S**am 20 octobre: à 21h30, au Théâtre Le Cartier, 35, rue Saint-Jacques à Saint-Jean, le spectacle de Raoul Duguay.

**D**imanche 21 octobre: à 11 heures, à l'hôtel de ville de Saint-Luc, 347, boulevard Saint-Luc à Saint-Luc, café-concert présenté par le quintette de cuivres «Brass Kamarades».

**J**eu 25 octobre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle d'Eric Longworth, accompagné de Daniel Mille et Pierre Tanguay.

**V**en 26 octobre: à 21h30, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Vénus 3».

**S**am 27 octobre: à 19h30, à la Cathédrale de Saint-Jean, coin Saint-Jacques et

Longueuil à Saint-Jean-sur-Richelieu, le concert de l'Orchestre à cordes de l'école secondaire Saint-Luc de Montréal sous la direction de Luc Girard. L'organiste de la Cathédrale, Mario Coutu, prêter également son concours à cet événement.

**J**eu 1<sup>er</sup> novembre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle du groupe «URS Karpatz».

**D**imanche 4 novembre: à 14 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, le spectacle d'Arthur le coureur des bois.

**V**en 2 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, la pièce «André le magnifique» avec Normand Chouinard, Martin Drainville, André Robitaille et Patrice Robitaille.

**S**am 3 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Martin Matte.

**J**eu 8 novembre: à 18 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Jay Sewal.

**V**en 9 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, la pièce «Le pays lointain» avec 11 comédiens et comédiennes.

**V**en 9 novembre: à 21h30, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle de Daran.

**S**am 10 novembre: à 20 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean, 190, rue Laurier à Saint-Jean, le spectacle du groupe «Musical Box».

**S**am 10 novembre: à 20 heures, au Théâtre des Deux Rives, 30, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean, le spectacle de Claude Dubois.

**Tous les vendredis:** à compter de 20 heures, au resto-bar Le Petit Laurier, 364, rue Laurier à Saint-Jean, soirée de musique avec Joël, Alain et Paul Belini.

**Tous les dimanches:** à compter de 19 heures, au Café Mizo, 218, rue Richelieu à Saint-Jean, spectacle de chansons avec Gilles Fecteau et Georges Bourgeois.

## Expositions

**D**u 28 juin au 5 novembre: au Musée du Haut-Richelieu, musée d'histoire et de la céramique québécoise, 182, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean, l'exposition «Céramique de Beauce: 1940-1989» présentant une rétrospective de la production de cette prestigieuse industrie.

**Jusqu'à la fin octobre:** à la pâtisserie-salon de thé «Les Gourmands disent...», 149, rue Richelieu à Saint-Jean, l'exposition des

oeuvres de Laurent Vieris.

**Du 18 octobre au 6 novembre:** dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville de Saint-Luc, 347, boulevard Saint-Luc à Saint-Luc, l'exposition des reproductions d'oeuvres de grands maîtres présentée par les amies de l'Atelier Monica Baron.

**9, 10 et 11 novembre:** dans six sites du centre-ville de Saint-Jean (Centre des aînés, Office du tourisme, Musée du Haut-Richelieu, Auberge Le National, Hôtel de ville et Maison Éthier), la 11<sup>e</sup> édition de l'événement «Rencontre».

## Divers

**M**ardi 23 octobre: à 19h30, à la Société d'histoire du Haut-Richelieu, 203, rue Jacques-Cartier Nord à Saint-Jean, la conférence de Jean Paquet sur «Des squatters en Amérique».

50 MINUTES GRATUITES  
avec abonnement

AVEC COUPON

Valable du 17 octobre au  
17 décembre 2001



11, Route 104, Saint-Athanase  
Tél.: (450) 358-2525  
Prop.: Marie-Chantal Savoie

## SPÉCIAL

20% à 30% de rabais  
pour octobre et novembre  
sur tresses seulement!



(450) 357-0028  
11, Place du Marché  
Saint-Jean-sur-Richelieu

DÉJÀ PRÈS DE 1000 INSCRITS

# Le Musée propose un concours de céramique aux élèves de la région

MICHEL PHANEUF

**L**e Musée du Haut-Richelieu propose aux élèves de niveaux primaire et secondaire de la région de participer à un concours de céramique sur le thème des anges. En plus de courir la chance de gagner différents prix, plusieurs des participants verront leurs anges de céramique exposés au Musée pendant la période de Noël.

Intitulé «Les anges de céramique», ce concours s'adresse aux étudiants du 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycle du primaire et à ceux du 1<sup>er</sup> cycle du secondaire. En somme, ceux-ci doivent concevoir un ange de céramique de couleur blanche en s'inspirant de la thématique de Noël.

Le but du concours est de valoriser la création chez les jeunes tout en développant chez eux un intérêt envers la céramique, d'expliquer la directrice du Musée, Mme Suzanne Lavoie. Il vise également à assurer une présence du Musée à l'école par le biais d'une activité à la fois éducative et culturelle, ajoute-t-elle.

Les professeurs sont donc invités à inscrire leurs élèves (les fiches d'inscription sont disponibles au Musée) et, à l'intérieur de leurs cours, à les soutenir dans la fabrication des anges. Par la suite, ils devront sélectionner trois des pièces ainsi réalisées, lesquelles seront soumises au jury et exposées au Musée pendant la période de Noël.

Fait à noter, les professeurs sont invités à inscrire leurs classes, qu'elles soient équipées ou non de fours à cuisson. Comme le souligne Mme Lavoie, il est possible en effet de faire de la céramique en utilisant de l'argile sans cuisson. Le Musée peut même commander le matériel requis pour les classes qui en font la

demande. Cinq prix monétaires, un pour chaque niveau d'enseignement et un décerné à un groupe scolaire participant pour le mérite collectif, seront attribués. Des mentions spéciales pourront aussi être décernées à des oeuvres ou à des classes. Celles-ci seront accompagnées de plaques de céramique.

Les oeuvres des étudiants seront jugées sur la qualité artistique, la technique employée et la finition de la pièce. Le jury du concours sera composé de deux enseignants et

d'un commissaire de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, ainsi que de la directrice du Musée, Mme Suzanne Lavoie.

## DÉJÀ 1000 INSCRIPTIONS

À l'heure actuelle, près de 1000 élèves sont déjà inscrits. Ces inscriptions demeurent encore possibles pour les groupes scolaires qui désireraient participer. Pour obtenir plus de détails à ce sujet, il suffit de communiquer avec les responsables du Musée, au (450) 347-0649. ■

Déjà plusieurs classes dans la région ont entrepris de participer au concours. Les élèves de la polyvalente Marcel-Landry sont du nombre.



## CINÉMA

### «Heureux hasard» : joli mais pas très subtil...



DANIEL G. HÉBERT

**I**l nous arrive à tous ce genre de coïncidences un peu magiques, ces mots qu'exprime l'autre et qu'on avait précisément en tête, ces rencontres fortuites qui ne cessent de se reproduire, tous ces petits signes qui nous font penser à des clins d'oeil du destin. Abondamment utilisés dans le film de Peter Chelsom, ces heureux hasards qui nous séduisent au début finissent par nous lasser, par nous sembler lourdement artificiels...

Une fois enlevés ces artifices qui deviennent de plus en plus gros, il ne subsiste du film qu'une jolie romance sucrée profitant de quelques plans agréables et du travail efficace des acteurs principaux. Les sentiments ne sont pas explorés en profondeur (bon, c'est vrai, c'est un film «light» et sans calories...), les poursuites ont un air de déjà vu, les réactions des personnages secondaires sont carrément escomotées...

Est-ce vendre le punch de révéler que nous marchons tout droit vers un «happy ending»?

Quelques jours avant Noël, Jonathan (John Cusack, «Be-

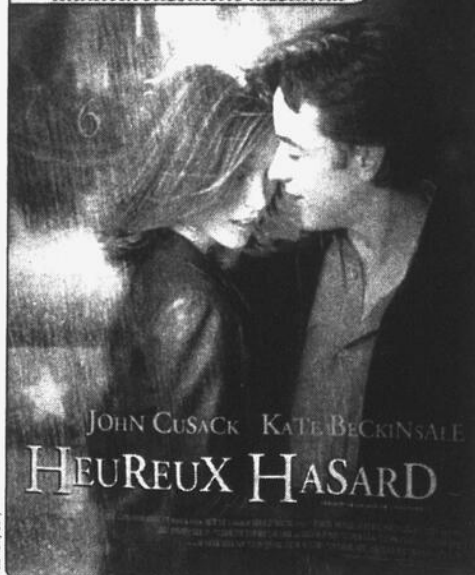
ing John Malkovitch») et Sara (Kate Beckinsale, «Pearl Harbor») mettent en même temps la main sur la dernière paire de gants noirs de chez Bloomingdale. Après une dispute cordiale, ils décident d'aller prendre un café chez «Serendipity» (il s'agit du titre original, un mot qui se traduit par «don de faire par hasard des découvertes heureuses»).

S'ensuit une soirée enchantée qui se termine par un dur constat : Jonathan et Sara ont tous deux un conjoint qu'ils hésitent à plaquer pour ce coup de foudre d'un soir. Faut-il donner suite à cette relation? Sara décide de laisser le destin décider : elle demandera à Jonathan d'écrire son adresse sur un billet de cinq dollars qu'elle s'empressera de dépenser, elle notera la sienne dans un livre qu'elle ira revendre dès le lendemain.

Plusieurs années plus tard, les amants d'un soir qui n'avaient pas réussi à se revoir, s'apprennent à se marier, chacun de leur côté. Et c'est à ce moment précis que leurs routes se croisent à nouveau...

Bref, un gentil petit film qui nous offre de belles images et des interprétations honorables, une intrigue intéressante au début mais qui tourne rapidement au cliché. ■

«Heureux hasard» profite d'un procédé intéressant qui devient malheureusement lassant...



COMMENT INTERVENIR EN SITUATION DE CRISE SUICIDAIRE?

COURS

Le samedi 20 et le dimanche 21 octobre de 9 h à 17 h

Lieu: Restaurant La Campagnarde, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: (450) 346-0052

Emmanuelle Laflamme  
Pharmacienne

## Le sulfate de glucosamine et l'arthrose

On entend beaucoup parler du sulfate de glucosamine ces temps-ci. Tout d'abord, voici quelques faits:

- La glucosamine peut se retrouver à l'état naturel dans notre corps. En effet, la glucosamine est essentielle à la formation des ongles, des tendons, du liquide synovial (liquide présent au niveau des articulations), des os, des ligaments et des cartilages.
- In vitro, la glucosamine stimule la fabrication des cellules du cartilage autour des articulations. Elle augmente également la viscosité du liquide synovial, augmentant ainsi son effet protecteur de l'articulation.
- Seul le sulfate de glucosamine a été étudié jusqu'à présent. Les autres produits que l'on retrouve souvent associés à la glucosamine (ex.: chondroïtine), n'ont fait l'objet d'aucune étude.
- La glucosamine ne remplace pas les médicaments prescrits par votre médecin.

Les effets secondaires de la glucosamine sont généralement mineurs, soit: diarrhée ou constipation et nausée. La posologie qui a démontré une certaine efficacité est de 500 mg 3 fois par jour. Les effets bénéfiques peuvent prendre 2 à 3 semaines avant de se manifester, et comme les études menées jusqu'ici sont de courte durée, nous n'avons pas de données de sécurité au-delà d'un traitement de 14 semaines.

### Quelques précautions s'imposent

- Le sulfate de glucosamine est un «sucre amine». Il peut donc entraîner une perte de contrôle de la glycémie chez une personne diabétique. On doit l'utiliser avec prudence et vérifier ses glycémies plus fréquemment.
- La glucosamine est souvent associée à une forte teneur en sodium et en potassium. Les patients devant réduire leur consommation de sel ou les patients ayant des problèmes rénaux doivent choisir une marque qui ne contient pas de sodium et de potassium.
- Ce supplément est contre-indiqué chez la femme enceinte ou qui allaite.
- Finalement, la glucosamine peut soit être fabriquée en laboratoire ou extraite de la carapace des crevettes, homards ou crabes. Les gens allergiques aux fruits de mer doivent donc choisir la forme synthétique de ce supplément.

Consultez toujours votre pharmacien(ne) avant de vous procurer de la glucosamine, nous sommes là pour vous aider!



Alain & G.M. Papillon  
Pharmaciens

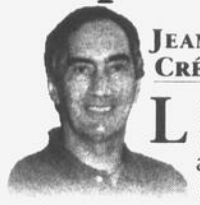
900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: (450) 348-4931

## LECTURE

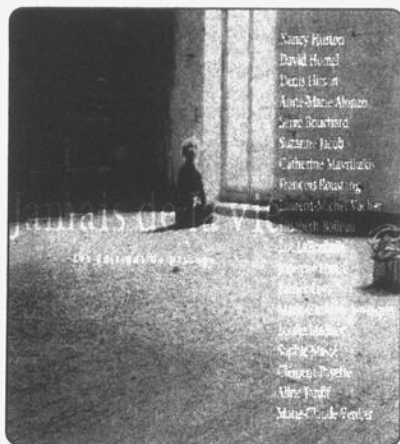
JAMAIS DE LA VIE

## Les pertes et les deuils : partager le cri de l'intimité

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU

La douleur est une sensation affligeante dont il est difficile, sinon impossible de partager entièrement la peine. La douleur dérange qui elle atteint, parfois même son entourage. Puis, la douleur physique et la douleur morale sont des vases communicants, l'un nourrit l'autre. Or parmi les douleurs les plus marquantes de l'existence humaine, il y a des pertes et des deuils qui stigmatisent à jamais les êtres qui les éprouvent : ce sont généralement de ces douleurs aussi subites qu'imprévisibles, aussi inexplicables qu'injustes. Dix-neuf auteurs, dont quelques écrivains remarquables, ont choisi de partager une peine, de faire résonner leur cri de douleur dans un recueil singulier, *Jamais de la vie : écrits et images sur les pertes et les deuils* (Éditions du Passage, 2001).

En introduction, Jocelyne Légaré l'instigatrice de cet ouvrage, en raconte les origines : le décès d'une grand-mère aimée qui fut sa première rencontre avec la mort, une mort juste bien qu'inexplicable, puis cette autre, toujours inexplicable mais combien injuste, d'une enfant de quinze ans. La douleur qu'entraîne la perte d'un être cher, elle a voulu que des personnes, d'origines et d'intérêts différents, viennent en raconter leur réalité ou l'imaginaire qu'elle a provoqué chez elles. Ils sont dix-neuf à «vécrire», comme disait le François Galarneau de Godbout, et une vingtaine d'autres artistes, peintres ou photographes, à



moduler de leur art les émotions mises en mots.

C'est bien d'émotions dont il est ici question. D'émotions et aussi de passions, comme si les unes appelaient les autres pour se fusionner dans une immense douleur dont le cri est étouffé ou lancé. Nulle larme, nulle pitié : que l'expression multipliée d'une même peine.

Je retiens quelques textes, bien que tous ravivent en nous le souvenir de nos propres deuils. D'abord, celui du docteur Clément Payette dont l'épouse, Diane Olivier, fut victime d'un conducteur ivre. «Empty nest syndrome», son texte, est un essai poétique portant l'empreinte de la colère retenue que fait naître en lui la bêtise du chauffard et, encore plus, «l'hypocrisie du système judiciaire». En exergue, une photo d'embarcation signée Marie-Christine Lévesque évoquant la métaphore de la vague qui envahit l'existence de Clément Payette. Puis, les paroles de cet homme sont semblables à la main tendue de celui qui, dans le

noir, cherche à atteindre l'inaccessible. La tension est vive et l'humanisme du narrateur, puissant. La peine, profonde. À l'horizon, la douleur engendre l'espoir.

Je retiens aussi «The 'zamoudis' are not available» dont le propos, signé Elisabeth Boileau, fait le tour d'une peine d'amour, de ses origines à sa fin. Quelles pages d'écriture! L'émotion est palpable à chaque image retenue et toutes forment la trame même de cette histoire. Entre elle et lui, nous assistons à l'émergence d'un vide presque naturel et comment, elle traverse ce désert. Car, oui, la narratrice dit bien qu'il y a un après.

Du côté des professionnels de l'écriture, il y a des proses de la poétesse Anne-Marie Alonzo; des romanciers David Homel, Nancy Huston, Suzanne Jacob; du nouvelliste Luc LaRoche; et d'autres comme Serge Bouchard, Denis Hirson et Louise Mailhot. Fiction ou réalité? Qu'importe, puisque la peine est la même qu'on soit auteur ou écrivain et que son expression évoque d'autres peines ou suscite l'émergence de nouvelles émotions.

Bref, les écrits et les images de *Jamais de la vie* (Éditions du Passage, 2001) mettent en mots et illustrent ces grands deuils que la vie nous impose, malgré nous. Les lire, comme fouiller le symbole des images, met en perspective nos propres pertes et la douleur qu'elles provoquent. Les lire ou fouiller les symboles ne guérit pas, mais apaise; cela ne ramène rien ni personne, mais cela appelle la sérénité. ■

## VITRINE



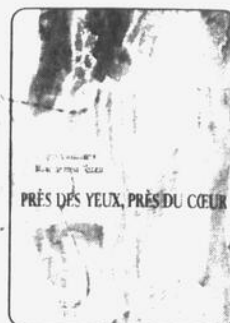
Les soins palliatifs: et si la mort révélait la vie... (Éditions Internationales Alain Stanké, 2001) par Judith Larin.

Mourir dans la dignité : voilà ce que l'on espère pour ceux qu'on aime, et pour soi-même. Les soins palliatifs annoncent la fin digne d'une vie agonique. Ce dont l'auteur témoigne, c'est un peu de cet accompagnement proposé aux mourants. Que faire et que dire à celui que l'on veille quand on sait qu'il n'y aura pas de retour possible? Comment réagissent les uns et les autres? Comment faire lorsqu'il s'agit d'une mère, d'un père, d'un enfant? Comment affronter la peur de cette inconnue qu'est la mort? Voilà autant d'interrogations auxquelles cet ouvrage apporte des éléments de réponse grâce à d'éloquents témoignages. Il y est aussi question des aléas et des difficultés, parfois mesquines, de la mise en œuvre de services de soins palliatifs en milieu hospitalier.



Les bienfaits de l'eau: H<sub>2</sub>O (Éditions de l'Homme, 2001) par Anna Selby.

Quels grands bienfaits nous apporte notre eau quotidienne! De la douche matinale au bain de fin de soirée, de la première gorgée à ces litres d'eau dont on recommande la consommation quotidienne : ce guide traite de cette eau destinée à apaiser les sens et à améliorer la santé. Les sujets abordés? D'abord, boire de l'eau, liquide de vie dont les bienfaits sur l'organisme sont incalculables. Puis, l'auteur traite d'hydrothérapie, natation, aquagym, traitements hydrothérapeutiques (dans des centres spécialisés comme à la maison) et, finalement, les cures de réhydratation. Un répertoire des villes d'eau en France et des centres de thalassothérapie français et québécois complètent le tout. Ici et là, en cours de lecture, vous noterez avec intérêt des trucs et des recettes permettant de profiter pleinement de votre vie, autrement qu'entre deux eaux.



Près des yeux, près du cœur (Lancôt éditeur, 2001), textes de Jean Charlebois et images de Marc-Antoine Nadeau.

La métaphore de l'œuvre interprétée à quatre mains convient à ces regards, parfois tels des clin d'œil, que deux créateurs jettent sur les fragments de vie. Chacun avec les instruments de son art interpelle un sujet, une cinquantaine en tout, et en donne sa lecture et sa compréhension. Parfois convergente parfois divergente, l'expression de l'écrivain et du peintre traduit le mal d'être qui a cours aujourd'hui. Ils parlent d'amour, de lucidité, de vie quoi! comme d'une mélodie langoureuse jouant des airs quotidiens, de tous les instants de cet univers trouble et troublant. Des proses et des poésies, des aquarelles et des gouaches : autant de fusions artistiques d'où semble émerger un regard, parfois moqueur d'autrefois ironique, sur une existence toujours possible à vivre. ■

## MUSIQUE

## Stephen Barry prend la route du folk



MICHEL PHANEUF

Original  
STEPHEN  
BARRY

Tous les amateurs de blues dans la région connaissent Stephen Barry. Bluesman très respecté et très apprécié, Barry vient régulièrement nous rendre visite avec les membres de son band pour nous offrir des prestations où priment toujours la qualité et la musicalité.

Mais Stephen Barry ne fait pas que des spectacles; il fait aussi des disques, dont le plus récent, «Original», a été lancé il y a tout juste quelques jours.

Un sixième album pour le musicien-chanteur et ses collègues, une réalisation qui porte bien son titre et ce, à plus d'un égard. Car en plus de contenir une grande majorité de compositions de Stephen Barry, «Original» se distingue par sa saveur très particulière, une saveur qui tend beaucoup vers le folk du sud des États-Unis.

En effet, bon nombre des chansons de cet album tiennent plus de ce folk un peu country sur les bords que du blues tel qu'on

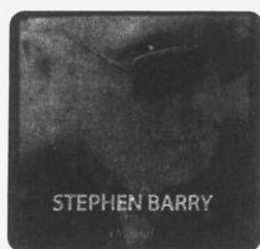
est habitué de l'entendre. Les sonorités sont très acoustiques, les rythmes entraînants sans être trop rapides et les voix, surtout la voix principale, très à l'avant-plan. Bien que la première écoute se révèle un peu surprenante, on se laisse vite séduire par cette concoction marquée d'une bonne dose de bonne humeur et même d'humour. *Talking Bullet Hole Blues* et *The Bare-Naked Man* en sont de bons exemples.

Le blues n'est pas pour autant absent de ce nouveau disque. Les fervents de ce style trouveront dans les pièces comme *Cry For Me*, *Blues Stay Away* et *Rollin' & Tamblin'* un blues plus conventionnel et, comme l'ensemble des pièces de l'album, fort bien interprété.

Somme toute un disque léger et agréable qu'on écoute en tapant du pied.

## L'effet Mozart

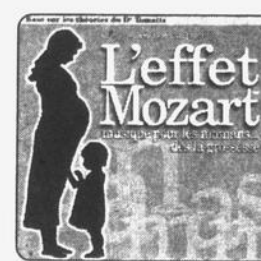
Alfred Tomatis était un chercheur et médecin français qui considérait



que la musique de Mozart avait des effets bénéfiques sur le développement du fœtus et de l'enfant. Selon lui, le fait d'écouter de la musique du grand Wolfgang Amadeus contribue au développement du langage, à l'amélioration du mouvement et à l'épanouissement de l'hémisphère gauche du cerveau où se forme la pensée logique.

C'est en se basant sur les théories du docteur Tomatis que Don Campbell, musicien classique, professeur et auteur de plusieurs livres sur le sujet, a mis sur le marché des compilations musicales de Mozart, spécifiquement choisies en fonction de leur puissance de créativité dans les processus mentaux. Après une première série d'enregistrements qui a connu beaucoup de succès, il propose maintenant une deuxième fournée de quatre albums (en formats CD et cassettes): «L'effet Mozart, musique pour les mamans...», «Dès la grossesse», «L'effet Mozart, musique pour nouveau-nés...», «Un début prometteur», «L'effet Mozart, musique pour bébés...», «Fais de beaux rêves» volume 2, et «L'effet Mozart, musique pour enfants...», «Mozart pour apporter» volume 4.

«L'effet Mozart, musique pour les ma-



lents extraits de divertissements, de quatuors et de cassations qui nous sont servies interprétées par des ensembles aussi prestigieux que l'Académie St-Martin-in-the-Fields, l'Orchestre de chambre de Salzbourg et l'Ensemble de vents des Pays-Bas.

Neuf pièces en général assez peu connues du grand public mais toutes très douces qui donnent à l'album un caractère tranquille et apaisant.

Bien honnêtement, je ne saurais me prononcer sur le sérieux des théories du Dr Tomatis, même si je crois profondément dans les bienfaits de la musique. Chose certaine cependant, un disque qui propose une aussi belle musique que celle de Mozart ne peut sûrement pas faire de tort aux personnes qui l'écou- tent. ■

# Réservez votre party des fêtes dès maintenant!

**Buffet Irène**  
Haut-Richelieu  
Campus du Fort St-Jean  
au Pavillon Dextraze  
15, Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
*Réservez  
dès maintenant!*  
(450) 346-5045  
buffetir.com

**PARTY!  
DE NOËL**  
Vendredi 7 décembre  
Venez fêter avec votre groupe

- Buffet servi de 18 h 30 à 20 h 30
- Musique, danse, animation

**35\$** par personne  
Taxes et service inclus



Pour une soirée de bon goût  
**ENTRÉE GRATUITE** Choix de 4 entrées  
avec tout  
repas  
principal!  
Du jeudi au dimanche  
en soirée  
Toute l'équipe du Nautique vous y attend!  
Poisson, fruits de mer  
et grillades À partir de 13,95\$  
le nautique 55, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 347-2341

**Auberge  
Relais 4 Saisons**



**IDÉAL POUR VOS  
«PARTYS» DE BUREAU**  
Soirée familiale  
«Ambiance de fête garantie»

Pour réservations:  
Monsieur Paul Picard  
**(450) 294-2677**

579, rue Bord de l'Eau Sud  
Noyan

**Bye Bye 2001**  
Buffet servi  
de 18 h 30 à 20 h 30  
*Danse*  
• Champagne à minuit  
• Filles, serpents,  
surprises et encore  
plus!  
• Buffet de fin de soirée  
*Service de garderie  
sur réservation*  
**55\$** par personne  
Campus du Fort St-Jean  
au Pavillon Dextraze  
15, Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
*Réservez  
dès maintenant!*  
(450) 346-5045  
buffetir.com

**Buffet Irène**  
Haut-Richelieu

Campus du Fort St-Jean  
au Pavillon Dextraze  
15, Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

*Réservez  
dès maintenant!*

(450) 346-5045  
buffetir.com



C'est le temps de réserver au

**CENTRE  
Multi Sport**

**Soirée clair de lune**

avec musique, animation et prix de présence

«Fun bowling»

24 allées de grosses quilles  
20 allées de petites quilles

2 salles de réception  
(Capacité de 20 à 75 personnes)

Repas chauds ou froids

- Loterie vidéo
- Tables de billard

Réservez dès maintenant

Demandez Ginette Dumont ou Louiselle Lévesque

**359-1444**

200, rue Saint-Louis, Saint-Jean-sur-Richelieu

**IDÉAL  
POUR VOS  
SOIRÉES**

- familiales
- de bureau
- d'anniversaires

31 DÉCEMBRE 2001

Venez fêter l'arrivée  
de la nouvelle année  
avec le

**«BABY BOOMER'S BAND»**

à compter de 18 h 30

- Buffet gastronomique
- Salle décorée
- Ambiance de fête

**59\$** /personne

POURBOIRE INCLUS, taxes en sus.

**FORFAIT  
avec hébergement**

- Réveillon du 31 décembre
- Chambre
- Bunch/dîner du nouvel an

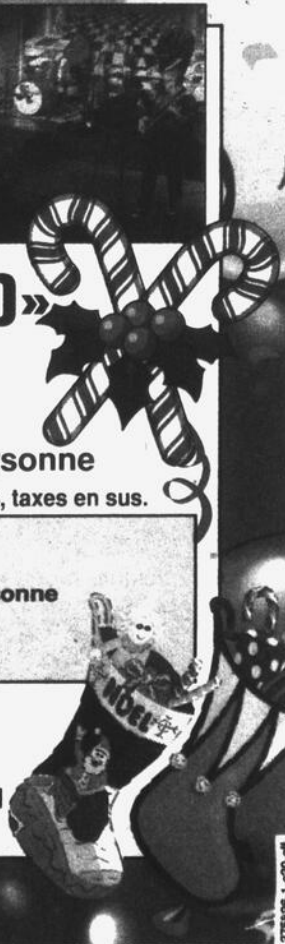
**116\$** /personne

Occ. double  
Pourboire inclus,  
taxes en sus.



**GOUVERNEUR  
RELAIS**  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Réservations:  
**348-7376**  
725, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu



# Réservez votre party des fêtes dès maintenant!

Salle de réception avec capacité de 50 personnes

Choix de menus personnalisés pour vos groupes



*Le ROI de la Vraie PIZZA et la fine cuisine italienne*

10, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 347-5348



Y avez-vous pensé?  
VOTRE «PARTY» DES FÊTES!  
(bureau, famille)

Faites vite!

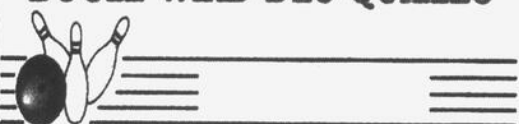
*La Campagnarde*



Où trouver la qualité et le bon goût!

Pour renseignements: Cécile  
Tél.: 347-1551 Téléc.: 347-2716  
197, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**BOULE VARD DES QUILLES**



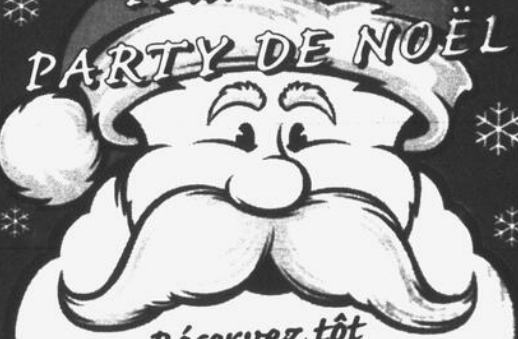
Réservez pour vos «partys» des Fêtes!

- Soirée quilles avec buffet
- Salle de réception également disponible

Renseignez-vous!  
Réservez tôt!

**(450) 357-8879**  
430, 8e Avenue, Iberville

Pour votre  
**PARTY DE NOËL**



Réservez tôt



Saint-Jean-sur-Richelieu

- \* Service de traiteur
- \* Pour groupe jusqu'à 50 personnes
- \* Location de Karaoké ou DJ
- \* Ambiance chaleureuse

290, rue Champlain,  
Saint-Jean  
(450) 349-1811

RESTAURANTS

**CASA GRECQUE**

GRILLADES ET FRUITS DE MER

Reservez tôt!

APPORTEZ VOTRE VIN

**FESTIVAL DE LANGOUSTINES**

10 langoustines grillées 10.99\$

Spécial non valable les jours fériés

TOUS LES JOURS - 7 JOURS SUR 7

315, rue MacDonald (local 114), Saint-Jean-sur-Richelieu 359-4066

**LA CAGE AUX SPORTS**

NOUVEAU MENU 55\$ (V.D.F. - POKER)

Reservez tôt pour vos «PARTYS»

Groupes . Associations . Entreprises . Bureaux etc.



880, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu, tel.: (450) 359-6484

# Réservez votre party des fêtes dès maintenant!

RESTO



Nous vous offrons  
**«un super  
party  
de bureau»**  
à partir de

**15<sup>95</sup>\$**

par personne\*  
seulement.

\*Un seul prix par personne incluant  
le repas (taxes et service en sus)

**Musiciens et  
soirée dansante**

**941, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu**  
Tél.: 349-FOUR (3687)

**Spécial  
de Noël**

## Restaurant Don Quichotte

Cuisine créative



**OUVERTURE**  
Le jeudi 18 octobre

Une invitation à déguster,  
une cuisine du marché saine et différente,  
relevée d'un brin d'imagination.

Bienvenue à tous!

*La Belle Étoile* Chef-prop.  
185, rue Jacques-Cartier Nord (coin Place du Marché)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 347-1737

## National

Superbes salles  
de réceptions



Pour groupe de 12 à 30 personnes



Pour groupe de 60 à 140 personnes

**Aussi Service  
de traiteur**

QUELQUES SUGGESTIONS:

### Le lunch

Sandwichs au poulet, jambon et oeufs (4)  
Pain fourré, salade de poulet  
Crudités et trempette  
Fromage et fruits **11,50\$**

### Le «5 à 7»

Sandwichs au poulet, jambon et oeufs (4)  
Pain fourré, salade de poulet  
Crudités et trempette  
Fromage et fruits  
3 choix de salade **6,50\$**

### Le goûter

Fromage, pâté et fruits  
Sandwichs au poulet, jambon et oeufs (4)  
Pain fourré, salade de poulet  
Assiette de viandes froides  
Crudités et trempette  
Croissant aux fruits de mer  
3 choix de salade **9,75\$**

**Auberge Le National**  
185, rue Jacques-Cartier Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**346-9569**

## EPICURE

APPORTEZ VOTRE VIN!

TOUS LES MERCREDIS  
**Soirées «steak-frites»  
et moules frites**

**15\$** taxes incluses  
Potage ou salade et café inclus

**Brunch le dimanche  
sur demande**  
(30 personnes et plus)

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi et dimanche: Fermé • Mardi au jeudi: de 11 h à 14 h et de 17 h à 21 h  
Vendredi: de 11 h à 14 h et de 17 h à 23 h • Samedi: de 17 h à 23 h

Vos hôtes: Yolande Lamoureux et Sylvain Perron, chef  
**1, Place du Marché, Saint-Jean-sur-Richelieu**  
POUR RÉSERVATION: 358-9730

N'oubliez pas  
de réserver  
pour vos soirées  
des Fêtes!

PLATS CUISINÉS  
POUR EMPORTER:  
Petit gibier,  
ballottine de poulet, saumon  
et plusieurs autres

Buffet froid ou chaud sur réservation  
Pour réunions d'affaires  
dans nos salons privés  
(6 à 30 personnes)  
À partir de **15\$**/personne

## Réservez pour votre «party» des Fêtes!



### Spécialités

- Steak
- Smoked meat
- Poulet
- Côtes levées

PLUSIEURS CHOIX  
DE TABLE D'HÔTE  
à partir de **10<sup>25</sup>\$**

Le plus gros  
bar à salade  
en ville!

**Venez fêter avec nous...**

**FERMÉ LES 24 ET 25 DÉCEMBRE,  
31 DÉCEMBRE ET 1<sup>ER</sup> JANVIER.**

605, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(face au Carrefour Richelieu)  
Réservations: **349-6499** Téléc.: 349-7909

# COMMUNICATION-QUÉBEC PEUT VOUS AIDER

## Recrutement grand public à la fonction publique



**KAROLE LAMER**

L'État québécois est engagé dans une importante démarche de modernisation. Dans un tel contexte, il est capital d'assurer un renouvellement de son effectif. La troisième phase de la campagne de recrutement grand public a démarré le 15 septembre 2001. Cette campagne, amorcée le 14 avril dernier, vise à pourvoir à quelque 1500 emplois réguliers et 5000 emplois occasionnels dans la fonction publique. Pour cette phase de la campagne, les bassins de candidatures que veut constituer l'administration ont trait aux classes d'emplois suivantes: agent de recherche et de planification socio-économique, analyste de l'informatique, analyste des procédés administratifs, architecture, technicien en électrotechnique, technicien en information, technicien en informatique et téléphoniste-réceptionniste. Ces appels de candidatures s'ajoutent à ceux qui sont publiés régulièrement par les ministères et organismes pour répondre à leurs besoins particuliers.

Notre fonction publique doit être représentative de toutes les composantes de la société québécoise: jeunes, femmes, autochtones, personnes handicapées, membres des communautés culturelles et anglophones. Sur le plan de l'information et de la publicité, des efforts particuliers sont faits pour attirer un maximum de candidatures en provenance de ces groupes: publication des appels de candidatures dans les quotidiens francophones et anglophones, dans une vingtaine d'hebdomadaires et dans bon nombre de médias destinés aux communautés culturelles et envoi des appels de candidatures à des

organismes représentant les groupes sous-représentés dans la fonction publique.

Par ailleurs, le ministre a tracé un premier bilan des deux premières phases de la campagne de recrutement. À ce chapitre, il a signalé que, au total, 57 956 personnes ont posé leur candidature depuis le début de la campagne. Un intérêt certain démontre l'attrait qu'exerce la fonction publique chez les Québécois. Cette campagne permettra à des nouvelles personnes de faire carrière dans la fonction publique.

De plus le Secrétariat du Conseil du trésor vient de rendre public «L'effectif de la fonction publique du Québec 2000». Ce document de 70 pages fournit des renseignements selon plusieurs variables: l'âge, le sexe, la catégorie d'emplois, le traitement, la région administrative, le ministère ou l'organisme. Il permet également de comparer les données pour les cinq dernières années.

L'édition de «L'effectif de la fonction publique du Québec 2000» compte deux parties qui présentent les données, pour la même population, selon deux types de mesure: le nombre de personnes à la fin de chaque année et le nombre d'équivalents temps complet (ETC) pendant l'année. La population visée correspond au personnel régulier, occasionnel, étudiant et stagiaire assujetti à la «Loi sur la fonction publique» ainsi que l'ensemble du personnel de la «haute direction» (assujetti ou non à cette loi) faisant partie des ministères et des organismes dont le personnel régulier est assujetti à cette loi.

En mars 2000, 66 719 personnes se trouvaient à l'emploi de la fonction publique: 49 269 employés réguliers, 16 673 occasionnels et 777 étudiants et

stagiaires. Il faut cependant préciser que depuis cette date et dans le but de régulariser la situation des occasionnels de longue durée, près de 2500 personnes ont été intégrées à l'effectif régulier à la suite des concours réservés.

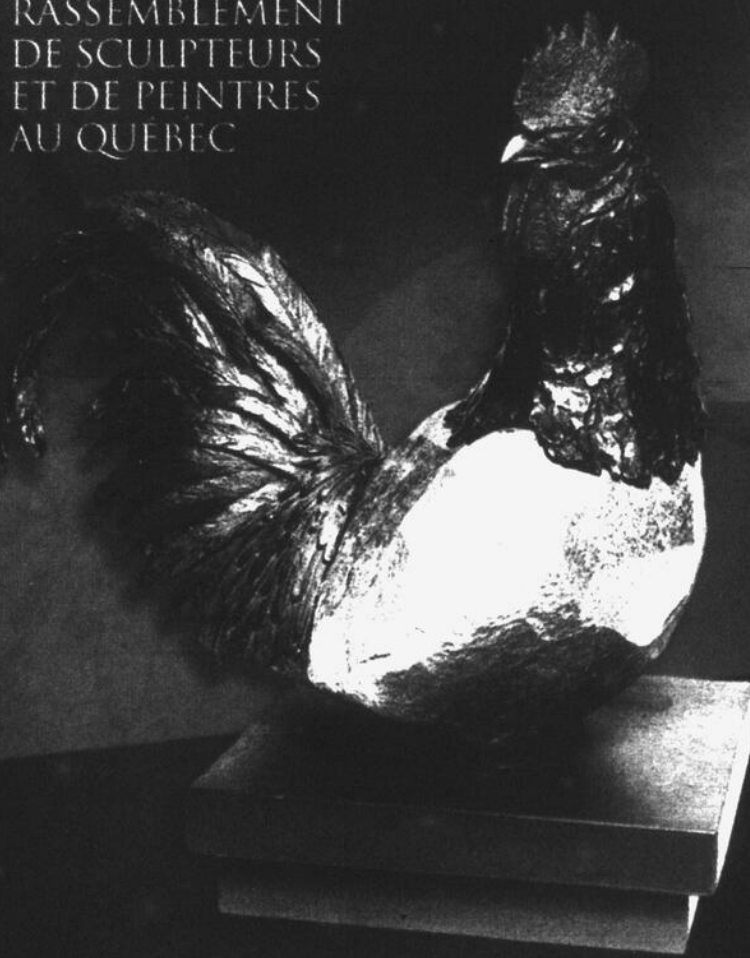
Le document intégral de même que des tableaux plus détaillés sont

disponibles dans le site Internet du Conseil du trésor à l'adresse suivante: [www.tresor.gouv.qc.c/effectif/](http://www.tresor.gouv.qc.c/effectif/) Les personnes intéressées à faire une demande d'emploi dans la fonction publique peuvent passer au bureau de Communication-Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu pour consulter le journal Info-Carrière et se procurer des formulaires

de demande d'emploi. Les formulaires peuvent aussi être disponibles sur Internet. Pour tout renseignement sur les programmes et services du gouvernement du Québec, contactez-nous. Nous sommes situés au 109, rue Saint-Charles à Saint-Jean-sur-Richelieu dans l'entrée du palais de justice. Pour nous joindre, composez le 346-6879. ■



LE PLUS  
IMPORTANT  
RASSEMBLEMENT  
DE SCULPTEURS  
ET DE PEINTRES  
AU QUÉBEC



9, 10 ET 11 NOVEMBRE 2001  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

### 6 SITES

- SITE 1: CENTRE DES AÎNÉS  
125, RUE JACQUES CARTIER NORD
- SITE 2: OFFICE DU TOURISME  
100, RUE JACQUES CARTIER NORD
- SITE 3: MUSÉE DU HAUT RICHELIEU  
100, RUE JACQUES CARTIER NORD
- SITE 4: AUBERGE LE NATIONAL  
100, RUE JACQUES CARTIER NORD
- SITE 5: HOTEL DE VILLE  
100, RUE JACQUES CARTIER NORD
- SITE 6: MAISON LÉVEL  
100, RUE JACQUES CARTIER NORD

**ESSAÏM**

La Collection  
d'art québécois

Gouvernement  
du Québec

Ministère de la Culture  
et des Communications

Partenaires  
culturels

RENSEIGNEMENTS:  
GALERIE D'ART L'ART-ISTE INC.  
(450) 348-5868



## 245 donneurs à la collecte de sang d'Iberville

Alors qu'elle s'était fixée un objectif de 175 donneurs, la collecte de sang qui s'est déroulée le 14 septembre dernier au Carrefour Laplante d'Iberville a attiré 245 personnes, un chiffre qui réjouit le coordonnateur de la collecte, Germain Bonneau (à gauche sur la photo). La prochaine collecte à Iberville aura lieu le 12 novembre au Pavillon Mille-Roches. ■

# IMAGE D'AUTREFOIS

## Historique du calvaire de L'Acadie

C'est le 14 juin 1840, qu'il fut décidé d'ériger un calvaire, sous la suggestion de M. le curé Joseph Crevier dit Belerive et durant des dizaines d'années, le 14 septembre, jour de l'exaltation de la Sainte-Croix, qu'on appelait aussi «Fête du Calvaire», une messe y était célébrée.

Le Christ sculpté qui est conservé à l'intérieur est l'oeuvre des Finsteres.

L'ange à la trompette qui a orné la façade de la première construction n'était pas dans une niche.

Le calvaire fut restauré en 1905 par M.

le curé Laforce.

Le 22 avril 1925, à la suite d'un feu d'herbe, le calvaire a été incendié, heureusement le contenu a pu être sauvé.

Au début du mois d'août de la même année, il fut rebâti en conservant les mêmes dimensions et la même apparence sauf qu'on y ajouta une niche dans le haut de la façade pour y installer l'ange à la trompette.

On y fit durant plusieurs années le reposoir lors de la Fête Dieu.

En 1955, M. le curé Robert Coriveau entreprit une restauration de l'extérieur et en 1986, M. le curé Gilles Ménard le fit repeindre et une statue de Notre-Dame de l'Assomption (don de M. Jean-Paul Vallée) remplaça l'ange à la trompette.

Au printemps 2001, le comité de restauration du patrimoine religieux de L'Acadie procéda à une grande restauration de l'extérieur. MM. Jacques Brault et Jean-Marie Gaillot y ont consacré plusieurs jours de travail.

Une messe y a été célébrée le 16 septembre dernier dans le cadre des fêtes du 200<sup>e</sup> de l'église. ■

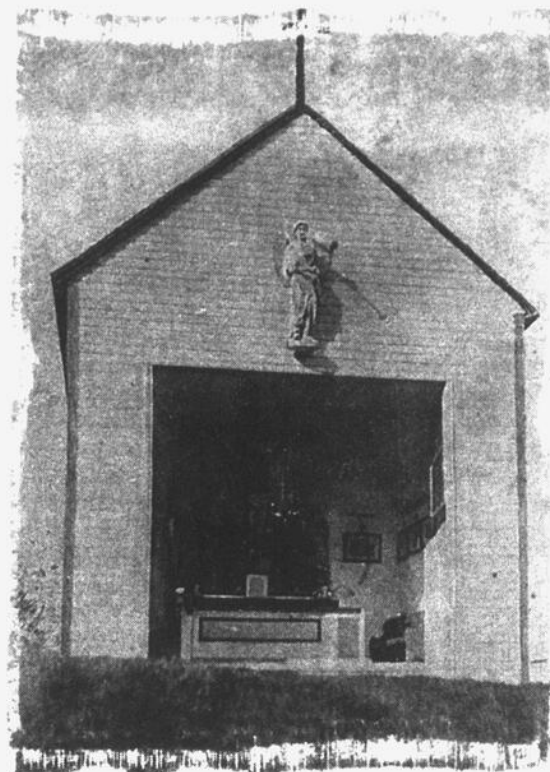
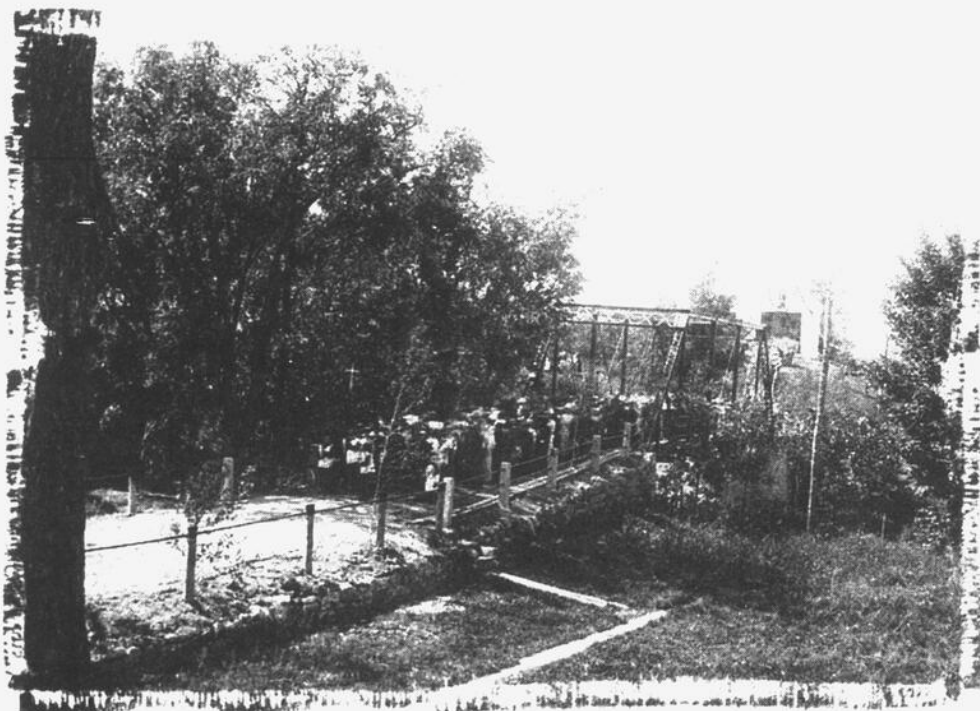
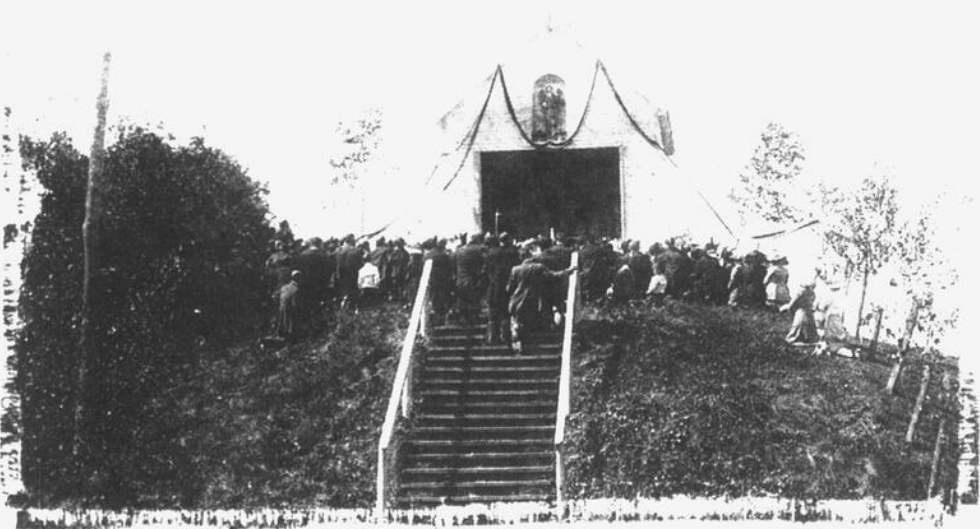


Photo de la procession des paroissiens se rendant au calvaire en 1918. À remarquer le pont en fer qui surplombe la rivière.



Messe de l'exaltation de la Sainte-Croix en 1918. Le calvaire à cette époque était plus élevé que la route, ce n'est que durant les années soixante que la route fut rehaussée.



Calvaire en 1914.

canadafrancais.com  
www.canadafrancais.com  
Allez-y voir!  
véhicules d'occasion

haut-richelieu.net  
www.haut-richelieu.net

Clinique du  
**A**  
Docteur  
André Rivard  
sur rendez-vous  
348-7744 315, rue MacDonald, local 106  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Traitement des varices et de la couperose  
Examen veineux par "DOPPLER"  
Traitement d'obésité  
Amaigrissement et maintien du poids santé  
Médecin omnipraticien membre de la société canadienne de phlébologie

Lunetterie

trois pour un!!!

SEARS

Collection Mode

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) ou un clip solaire.

SEARS

Payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears. Sur approbation du crédit.

Offre valide seulement dans la province de Québec. L'offre prend fin le 31 octobre 2001.  
MD Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada

**Spécial Étudiant!**  
À partir de 129\$

Obtenez vos verres\* sans frais supplémentaires à l'achat d'une monture choisie parmi tous nos modèles en magasin à prix régulier.

**Verres Inclus!**

Lunetterie SEARS

\*Verres simple vision plastique. Sur présentation d'une carte étudiante valide. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. L'offre prend fin le 31 octobre 2001.

**vuo vue vue**  
EXAMEN SUR PLACE

Dr René Marchand, Optométriste  
Acceptons prescriptions de l'extérieur

Carrefour Richelieu 359-9709

# LA BOUSTIFAILLE

## Poisson = option santé



MICHÈLE TRAHAN

Malheureusement, nous sommes de faibles consommateurs de poissons et pourtant, le poisson est une excellente source de protéines, peu élevé en calories et généralement faible en gras... tout un éventail de bienfaits pour la santé !

Le poisson frais se conserve quatre jours au réfrigérateur tandis qu'il peut être gardé jusqu'à 6 mois au congélateur dans le cas des poissons maigres comme

la morue, l'aiglefin et deux mois pour les poissons gras comme le saumon, le maquereau.

N'oubliez pas que le poisson n'est pas composé de tissus conjonctifs, c'est-à-dire de tissus peu tendres ; par conséquent, une cuisson trop longue ne le convient pas. Souvenez-vous que le poisson est cuit lorsque sa chair devient opaque et qu'elle se défait facilement à la fourchette.



ASTUCE MAISON

### DÉCOUVREZ LA POISSONNIÈRE...

Équipez-vous de ce merveilleux ustensile de cuisine et découvrez l'incroyable saveur du poisson cuit au court-bouillon... une poissonnière a une forme allongée et sert à la cuisson du poisson au court-bouillon. Commencez par préparer ce liquide savoureux en combinant tous les ingrédients suivants : 125 ml (1/2 tasse) de vinaigre, 5 ml (1 c. à thé) de sel, 1 branche de céleri haché, 1 petit oignon émincé, 1 petite carotte en dés, pincée de thym, 1 feuille de laurier, 15 ml (1 c. à table) de persil et 1,25 litre (5 tasses) d'eau bouillante. Amenez à ébullition et laissez bouillir environ 10 minutes ; retirez du feu. Déposez votre poisson dans la poissonnière et versez le court-bouillon jusqu'à ce que le poisson soit aux deux tiers recouvert de liquide. Couvrez le récipient et laissez mijoter doucement jusqu'à ce que la chair du poisson devienne opaque et s'effeuille facilement à la fourchette. Retirez le poisson et égouttez-le parfaitement. Coulez le liquide et utilisez-le pour confectionner une soupe ou une sauce.

## Aiglefin aux légumes

- 1 kg de filets d'aiglefin (2 lb)
- sel et poivre
- 1 ml de paprika (1/4 c. à thé)
- 2 carottes finement hachées
- 3 branches de céleri finement haché
- 6 échalotes finement hachées
- 15 ml de jus de citron (1 c. à table)

☛ Graisser un grand plat allant au four et y déposer les filets ; assaisonner au goût et saupoudrer le paprika.

☛ Étendre les légumes sur le dessus et arroser de jus de citron. Cuire au four à 180C (350F), environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le poisson s'effeuille facilement à la fourchette.

## SAUMON FARCI

- 1 morceau de saumon de 2 kg (4 lb)
- sel et poivre
- 50 ml de beurre (1/4 tasse)
- 1 oignon haché
- 125 ml de céleri haché (1/2 tasse)
- 125 ml de champignons tranchés (1/2 tasse)
- 250 ml de riz cuit (1 tasse)
- 1 boîte de crevettes hachées, égouttées (4 oz/113 g)
- 15 ml de persil (1 c. à table)
- 2 ml de thym (1/2 c. à thé)
- sel et poivre

Bien nettoyer le poisson et assaisonner l'intérieur. Dorer l'oignon et le céleri dans le beurre chaud, à feu doux, en remuant à l'occasion. Ajouter les champignons et continuer la cuisson encore une minute.

Combiner le riz, les crevettes, le persil et le thym et assaisonner au goût ; ajouter les légumes dorés et remuer le tout. Farcir le saumon.

Cuire au four à 180C (350F), environ 45 minutes ou jusqu'à ce que la chair du poisson s'effeuille facilement à la fourchette.

## VIVANEAU À L'ANETH

- 45 ml d'huile (3 c. à table)
- 1 vivaneau de 500 g, écaillé et nettoyé (1 lb) \*
- 125 ml de vin blanc (1/2 tasse)
- 30 ml de beurre (2 c. à table)
- 1 échalote finement émincée
- 50 ml d'aneth frais haché (1/4 tasse)
- pincée de poivre

Chauffer l'huile et y dorer le poisson à feu moyen, jusqu'à ce que la chair s'effeuille facilement à la fourchette, environ 8 minutes de chaque côté. Retirer du feu et placer dans une assiette de service ; garder au chaud.

Égoutter le gras du poêlon et ajouter tous les autres ingrédients ; faire bouillir doucement environ 5 minutes ou jusqu'à ce que la sauce ait réduit de moitié. Verser sur le poisson et servir immédiatement.

\* Vivaneau=red snapper

## DARNES DE FLÉTAN AU FOUR

- 1 kg de darnes de flétan d'au moins 3 cm d'épaisseur (2 lb / env. 1 po d'épaisseur)
- 30 ml de jus de citron (2 c. à table)
- 5 ml de sel (1 c. à thé)
- 2 ml de paprika (1/2 c. à thé)
- pincée de poivre de cayenne
- 30 ml de beurre (2 c. à table)
- 1 oignon finement haché
- rondelles de poivron vert
- 30 ml de beurre (2 c. à table)

Graisser un plat rectangulaire allant au four. Couper les darnes en portions et déposer dans le plat. Combiner le jus de citron, le sel, le paprika et le poivre de cayenne et verser sur le poisson. Laisser reposer une heure en tournant les darnes, à une ou deux reprises.

Dorer l'oignon dans 30 ml de beurre chaud jusqu'à ce qu'il soit ramolli et déposer sur le poisson. Garnir de rondelles de poivron et de noisettes de beurre. Cuire au four à 230C (450F), environ 10 minutes ou jusqu'à ce que la chair du poisson s'effeuille facilement à la fourchette. Servir immédiatement.

## FILETS BARBECUE

- 1 kg de poisson en filets (2 lb)
- 90 ml de beurre, fondu (6 c. à table)

- 30 ml de jus de citron (2 c. à table)
- 50 ml de ketchup (1/4 tasse)
- 5 ml de sauce worcestershire (1 c. à thé)
- 2 ml de moutarde en poudre (1/2 c. à thé)
- pincée de sel
- 1 petit oignon finement émincé
- persil

Déposer les filets de poisson dans une lèchefrite graissée ; combiner tous les autres ingrédients, sauf le dernier, et verser sur le poisson.

Placer la lèchefrite au four, à 10 cm (4 po) de la source de chaleur et griller en comptant environ 10 minutes de cuisson par 3 cm (1 po) d'épaisseur ou jusqu'à ce que la chair du poisson s'effeuille facilement à la fourchette. Garnir de persil et servir.

## POISSON AVEC SAUCE AUX OLIVES

- 500 g de poisson en filets (1 lb)
- 2 ml de sel (1/2 c. à thé)
- 250 ml de lait (1 tasse)
- 30 ml de beurre (2 c. à table)
- 30 ml de farine (2 c. à table)
- 5 ml de jus de citron (1 c. à thé)
- 50 ml d'olives farcies, tranchées (1/4 tasse)

Couper les filets en portions et faire mijoter doucement dans le lait additionné de sel, environ 10 minutes ou jusqu'à ce que le poisson s'effeuille facilement à la fourchette. Retirer du feu et déposer dans une assiette de service ; garder au chaud.

Fondre le beurre et ajouter la farine ; bien remuer et verser graduellement le lait chaud ; cuire en tournant jusqu'à ce que la sauce commence à épaissir ; ajouter le jus de citron et les olives et bien réchauffer. Arroser le poisson et servir immédiatement.

## LE PLAISIR DU VIN

## L'imposante Mezzacorona dans le Trentin

JEAN-YVES  
THÉRBERGE

L'Adige est le plus long fleuve italien; il parcourt plus de 400 kilomètres à partir des Alpes avant de se jeter dans la mer Adriatique un peu au sud de Venise. La plus belle partie de ce fleuve occupe une splendide vallée dans le Trentin et le Haut-Adige. Une vallée qui a rarement plus d'un kilomètre dans les Dolomites et qui est parsemée de vignobles, de vergers, de petits villages accrochés aux flancs des montagnes et de maisons souvent fleuries. De petites routes serpentent dans les vallées secondaires comme celle de Cembra et nous font voir des paysages d'une rare beauté.

Au cœur du Trentin, la maison Mezzacorona, qui a été fondée en 1904, réunit plus de 1300 viticulteurs répartis sur 2000 hectares dans ce que l'on appelle

## Torrelongares



la plaine rotalienne où l'on fait du vin depuis que les Romains s'y sont installés. Ici, on continue à cultiver la vigne selon la méthode de la pergola, soit cette cul-



ture en hauteur de chaque pied dont la tête est entourée, dirait-on, de deux bras ouverts et couverts de vignes vers le ciel.

C'est au début des années 1970 que la maison Mezzacorona a décidé de miser sur la qualité et de ne produire que des vins portant la dénomination d'appellation contrôlée. Elle fut d'ailleurs la toute première à recevoir cette appellation pour son teroldego rotoliano. Aujourd'hui, ce sont douze produits qui jouissent du même privilège.

On y trouve, bien sûr, des cépages qui, depuis fort longtemps, sont cultivés dans le Trentin comme le pinot gris, le chardonnay, le pinot noir, le cabernet sauvignon et le merlot. On y rencontre aussi des variétés répandues aussi dans les régions voisines : le müller thurgau, le traminer, le muscat, le lagrein et le schiava. Mais ce qui fait l'originalité de cette coopérative c'est la production de quelques vins typiques de la région, soit le teroldego et le marzemino.

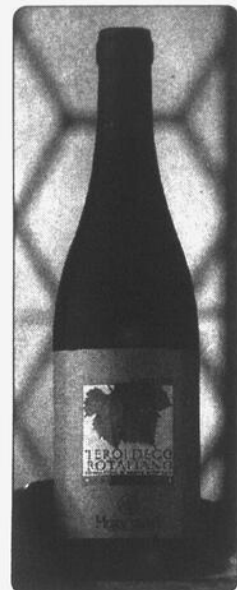
Nous connaissons déjà le teroldego (ce mot viendrait de tiroler gold en allemand ou oro del rotalio en italien) rotalio puis-que celui de 1999 est actuellement disponible. J'aime son nez de fruits sauvages accompagnés de groseilles. Un vin plein, équilibré et surtout original. 10,60 \$ - 573568. On trouve aussi la version riserva 1997 du même vin que l'on qualifie pour le marché italien de millesimato. Celui que j'ai goûté avec Elena Pasquazzo (directrice de l'export) à la trattoria vecchia à Sorni (un restaurant à ne pas manquer) avait un nez de fruits noirs bien mûrs, de bacon fumé et de vanille. Plein de fruits en bouche, il a des tanins souples, du gras, de la rondeur et une belle longueur. 13 \$ - 964593.

Mezzacorona produit aussi un excellent mousseux fait selon la méthode traditionnelle: le Rotari. Il sera disponible pour la première fois au Québec dès cet automne. Un vin à découvrir. Avec son nez particulier de fruits, de craie et de vanille, il est d'une belle tenue en bouche avec du fruit et une acidité qui le rend rafraîchissant. L'ensemble a du charme. Il devrait se vendre seulement 19,60 \$ - 884460.

Actuellement, la maison Mezzacorona achève la construction de ses nouveaux locaux où toute l'activité vinicole et commerciale sera regroupée. Œuvre de l'architecte Alberto Cecchetto de Venise, cet ensemble, au toit qui rappelle les pergolas, comprendra un auditorium et des salles de spectacle. Une œuvre architecturale d'une grande beauté et qui se fond dans le paysage.

## TERRE DI CHIETI

Dans les Abruzzes, et particulièrement dans la région de Chieti, des coopératives produisent de plus en plus de bons vins. C'est le cas de la maison Miglianico qui nous propose depuis quelques temps un sangiovese 2000 d'une belle tenue. Ce n'est pas complexe mais après un nez plutôt discret de cerises, on goûte le fruit accompagné de tanins assez fins et d'un peu de gras. Équilibré et bien italien. 7,95 \$ - 574822.



## TORRELONGARES

L'Espagne nous fournit depuis quelques temps des vins agréables, assez bien typés et à des prix plus qu'intéressants. Est-ce le prix qui plaît aux consommateurs ou le caractère particulier de ces vins? Qu'importe! En voici un tout nouveau le Torrelongares qui nous vient de l'appellation Cariñena au nord-est de Madrid. Fait de grenache et de tempranillo, il a un nez agréable de noix, de fruits noirs, d'épices, de tabac et quelque chose qui fait penser à de la cuvette. Plein de fruits en bouche, il a de belles saveurs, de la rondeur et une certaine complexité. 9,90 \$ - 585406. ■

## DANS VOTRE ASSIETTE

## La vitamine E et la santé cardiaque

SYLVIE LAROCHE  
NUTR.DT.P.

La vitamine E semble de plus en plus intéresser les chercheurs. C'est qu'on lui découvre, au fil des ans, une multitude de propriétés jusqu'alors insoupçonnées. De la prévention des maladies cardio-vasculaires aux problèmes de peau, un univers fascinant tourne autour de cette nouvelle étoile de la santé.

On peut retrouver la vitamine E, aussi appelée «tocophérol» dans le jargon scientifique, dans plusieurs produits alimentaires. Toutefois, avec la mode des diètes et des aliments sans matières grasses, on retrouve de plus en plus de gens qui ne consomment pas suffisamment de vitamine E.

Anciennement, la population ne devait pas être à risque de carences en cette vitamine car la consommation de gras et de produits alimentaires non raffinés et très peu transformés prévalait. Les choses ont beaucoup changé depuis, ce qui a pu favoriser des déficiences chez un bon nombre de gens. Il n'est pas surprenant de voir des gens qui ne consomment presque plus de matières grasses et c'est justement dans ces dernières que se trouve la vitamine E.

## OÙ RETROUVE-T-ON LA VITAMINE E?

Ainsi, les aliments contenant de bons gras comme les huiles, par exemple l'huile de germe de blé, de soja, de maïs, de carthame, de tournesol, d'arachides et de lin, pour ne citer que les plus connues, devraient faire partie de l'alimentation habituelle. Ce sont plutôt les matières grasses cuites et recuites, les fritures, le shortening et les huiles tropicales comme l'huile de coco ou de palme qui devraient trouver une plus petite place dans notre alimentation si l'on souhaite réduire notre consommation

de matières grasses.

Les autres aliments riches en vitamine E ne sont pas non plus beaucoup consommés. C'est le cas pour les noix, le beurre d'arachides (peu populaire chez les adultes, mais beaucoup chez les jeunes et les adolescents), les crevettes, les grains entiers comme le riz brun et les céréales complètes, ainsi que quelques légumes, en particulier ceux arborant une couleur vert foncé.

QUI SONT LES PLUS  
À RISQUE DE CARENCE ?

D'autres facteurs peuvent amener à une manque de vitamine E par une faible disponibilité de cette dernière. Par exemple, citons que l'alcoolisme, les maladies et les chirurgies du système digestif provoquant une mauvaise absorption des matières grasses, ainsi que le fait de couper la consommation de gras de façon sévère contribuent à diminuer nos chances de combler nos besoins. N'oublions pas que la vitamine E, qualifiée de vitamine liposoluble, requiert une certaine quantité de gras pour être absorbée par l'organisme.

## UNE VITAMINE ANTIOXYDANTE

Les effets de la vitamine E sur l'organisme sont reliés à la capacité de cette dernière de limiter l'oxydation et la dégradation des différentes substances dans notre organisme. Elle aide à prévenir la formation de particules appelées «radicaux libres», lesquels semblent intervenir dans différents processus, comme le vieillissement et même le cancer. Ainsi, les effets positifs de la vitamine E se font sentir dans le corps en entier.

On reconnaît maintenant plusieurs rôles à la vitamine E. Utilisée depuis longtemps dans les produits de beauté, on pense qu'elle pourrait retarder le vieillissement de la peau, mais pour cela, il faut la consommer par les aliments. En fait, cette vitamine ne pouvant pas traverser la barrière de la peau, inutile de se tartiner le vis-

age de crème à la vitamine E dans l'espoir d'éviter l'apparition des rides. Il arrive qu'on remarque une amélioration du grain de la peau avec l'utilisation de tels produits mais l'effet est bien souvent relié au contenu en gras de la crème ou à d'autres ingrédients, pas à la présence de la vitamine E en tant que tel.

La vitamine E prise dans les aliments ou en suppléments exerce une action bénéfique sur les problèmes cutanés, les maladies cardio-vasculaires, les problèmes articulaires et la prévention de l'anémie. Inutile toutefois de consommer des mégadoses de vitamine E sous forme de suppléments. Des études récentes démontrent que les personnes ayant l'habitude de consommer beaucoup d'aliments riches en vitamine E ont moins de possibilités de souffrir de problèmes coronariens que les autres, et cela peut importe leur taux de cholestérol et leur pression artérielle. On en est donc arrivé à la conclusion que cette vitamine ne devait pas être en déficit, particulièrement chez cette population, à cause de ces grandes propriétés au chapitre de la prévention des maladies.

La vitamine E doit faire partie de l'alimentation de base des individus et il est possible de combler ses besoins sans avoir recours aux suppléments. De bonnes habitudes alimentaires, en accord avec le Guide Alimentaire Canadien assurent un apport adéquat en cette vitamine. Il est d'autant plus important, si l'on surveille son poids, de s'assurer d'une consommation suffisante de vitamine E, puisque ces sources tendent à prendre une place encore moins importante dans l'alimentation. Alors, avant d'entreprendre une démarche de perte de poids, assurez-vous de pouvoir couvrir vos besoins en vitamine E. Bonne semaine et bonne santé!

Pour un changement de vos habitudes alimentaires ou pour obtenir des renseignements supplémentaires, contactez-moi au (450) 358-2002. ■

## ALCOOL

Un but  
divin

Le mouvement A.A. est une association humaine, mais son but est divin. Son but ultime est de nous faire connaître Dieu et une vie saine.

Nos pas se sont engagés dans le bon chemin. Nous le sentons au plus profond de tout notre être. Nous savons que nous allons dans la bonne direction. Nous pouvons abandonner notre avenir à Dieu en toute sécurité. Ce que l'avenir nous réserve sera à la mesure de nos forces.

Nous avons l'aide de la Puissance divine qui nous aidera à faire face à tout ce qui pourrait nous arriver. Notre vie est-elle orientée vers Dieu et une vie saine?

Il y a réunion jeudi à la Salle Chimo, Base militaire Saint-Jean à 12 heures.

P.S.: Si tu penses avoir un problème avec l'alcool? Appelle Alcooliques Anonymes 347-6580. ■

## VOYAGES

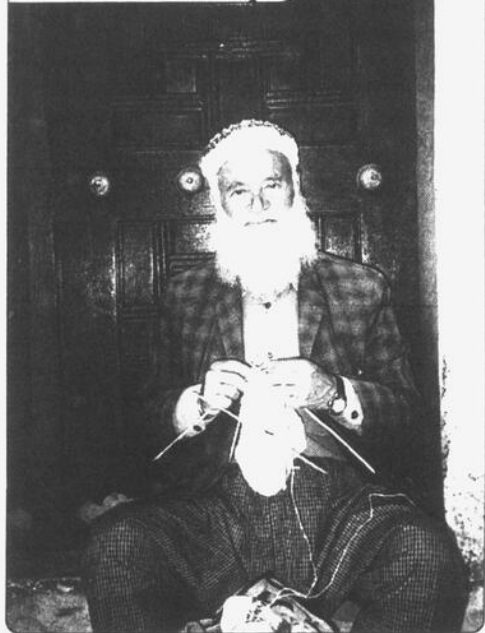
## Les charmes et les misères de la Turquie



GILLES LÉVESQUE

**N.** D.L.R. Nous publions cette semaine le premier d'une série de trois reportages sur la Turquie réalisés à l'invitation du ministère du tourisme de la Turquie, d'Exotik Tours, d'Air France et de Presse Conseil.

Oui, les hommes peuvent aussi tricoter en Turquie



Dès le départ, précisons que ce voyage est survenu quelques mois avant les attentats terroristes du 11 septembre dernier. C'est important de le souligner en raison des craintes que suscite ce pays de 70 millions d'habitants, dont 98% sont musulmans. Un pays qui, soit dit en passant, est l'un des neuf alliés des États-Unis officiellement engagés dans la guerre contre le terrorisme.

Avant notre départ, nous avons eu vent de violentes manifestations syndicales qui avaient secoué la ville d'Ankara. Comme tout le monde, nous avons aussi une mauvaise image de la Turquie pour avoir vu l'Express de minuit, un film peu rigolo sur les conditions carcérales de ce pays dont 3% de la superficie de 780 000 kilomètres carrés est en Europe, le reste se trouvant en Asie.

Sur place, nous avons vite constaté que la Turquie est victime de bien d'autres préjugés. D'avoir entre autres pour voisins des pays comme l'Irak et l'Iran n'aide pas sa

cause. D'une part, la Turquie n'est pas un pays arabe, et comme elle est ouverte à d'autres religions que l'islam, les «vrais» arabes les considèrent comme un mauvais exemple.

La Communauté économique européenne considère pour sa part la Turquie comme un pays arabe, d'où son refus, entre autres, de l'accepter dans ses rangs. Comme l'Europe a peur de l'Islam, l'Europe a peur de la Turquie. Isolée de la sorte, le pays tout entier souffre. Lors de notre passage, le taux d'inflation oscillait aux alentours de 50%, après avoir déjà été trois fois plus élevé. Une grave crise économique y sévit toujours, au point où les prix fluctuent à tous les jours.

Autre note négative: aucun gouvernement n'a tenu plus de 400 jours au cours des dix dernières années. Il en résulte une très grande instabilité qui empêche ce pays de se développer comme il se devrait.

## CONTRASTES

Ces précisions faites, il faut maintenant donner l'envers de la médaille. En raison de ses contrastes, de ses changements de couleurs, de ses richesses, de son climat et de ses attraits touristiques, la Turquie est l'un des plus beaux pays qu'il nous ait été donné de visiter jusqu'à maintenant.

C'est, et de loin, le plus accueillant. On nous avait laissé savoir que les Turcs étaient prêts à donner leurs chemises pour aider les gens, et à maintes reprises, nous avons été en mesure de le constater, notamment dans de petits villages, où on nous a donné à manger avec une générosité qui nous a ébranlés. Rien à voir avec les visages inquiétants de l'Express de minuit.

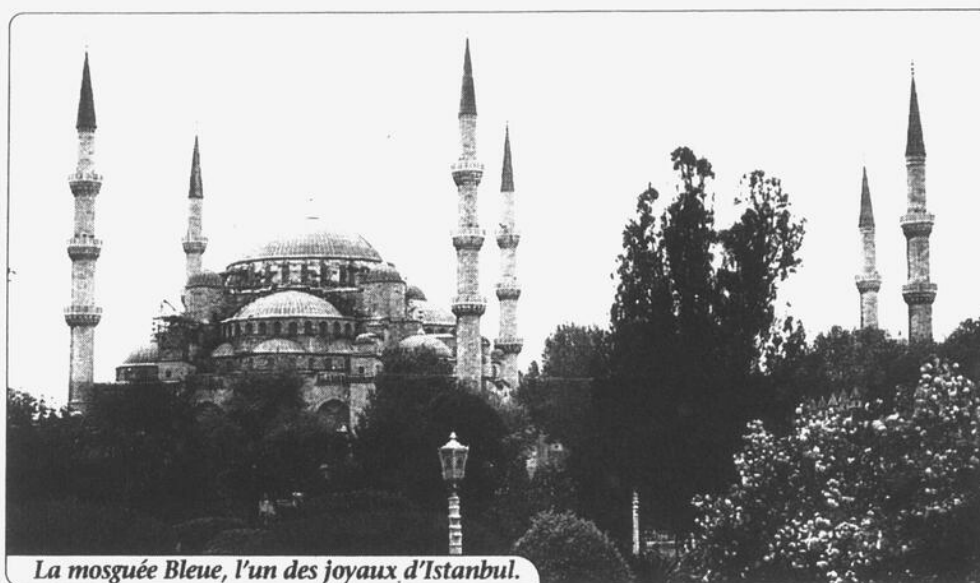
Juste pour vous donner un exemple, sachez qu'il n'y a pas d'assurance-chômage en Turquie. Lorsqu'une personne perd son emploi, c'est la famille et les amis qui prennent la relève.

Nous ne nous attendions pas non plus à découvrir un pays aussi développé. Par son architecture, la Turquie nous a quelque peu fait penser à l'Espagne. S'y côtoient de luxueuses villas et une multitude d'appartements. Les routes sont aussi belles qu'ici et la propreté est de mise. Les Turcs sont des gens fiers.

Si vous êtes du genre qui aimez être dépaysé, c'est l'endroit tout indiqué. Suffit de mettre les pieds à Istanbul ou encore à Göreme (La Cappadoce), une antique région de l'Anatolie centrale qui est située entre les villes de Nevşehir, Kayseri et Nigde. Cette ville unique en son genre au monde a sur son côté droit une série de vallées où se dressent des cônes de rocher et des cheminées de fée. Nous avions l'impression d'être sur une autre planète.

La Turquie abrite aussi de merveilleux sites antiques, notamment à Ephèse, à Aphrodisias, à Priène et à Pergame. Le genre de sites que l'on peut voir en Grèce, un autre pays voisin avec lequel les Turcs n'ont pas toujours entretenu de bonnes relations. Soit dit en passant, ces deux pays ont bien des points en commun au niveau du climat, de l'architecture et de l'alimentation.

À tous ces atouts s'ajoutent des destinations balnéaires à

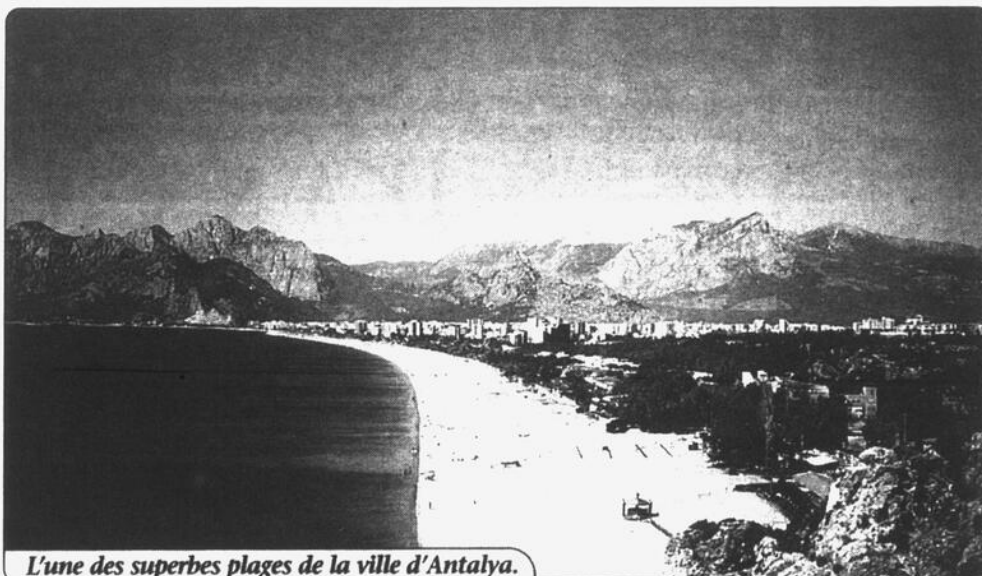


La mosquée Bleue, l'un des joyaux d'Istanbul.

faire rêver. La ville d'Antalya, où nous avons séjourné quelques jours, en est un bel exemple. Imaginez une plage à perte de vue avec comme décor une chaîne de montagnes où la neige refuse de fondre malgré les températures élevées au sol. Nous en étions tous bouche bée.

Oui, la Turquie a beaucoup à offrir aux visiteurs. D'ailleurs, près de dix millions de

Lors de notre visite, d'énormes affiches faisaient état de la candidature d'Istanbul pour la présentation des Jeux Olympiques de 2008. Malheureusement, cette candidature a vite été écartée. Pour les Turcs, il s'agit d'une autre occasion ratée pour mettre un terme aux préjugés qui ne lui sont guère profitables sur le plan touristique. Domage! ■



L'une des superbes plages de la ville d'Antalya.



Par son architecture, la Turquie ressemble quelque peu à l'Espagne.

L'un des nombreux sites antiques de la Turquie.



**CLUB VOYAGES EDEN**  
vous donne tous les moyens  
de découvrir notre paradis

**PLEIN SUD**

Départs entre le 10 novembre et le 16 décembre. Forfaits tout inclus. Une semaine.

|                                                                                                                     |                                                                                                                     |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>VARADERO</b><br>CLUB TROPICAL 2 1/2*<br>1 SEM. <b>769\$</b><br>TRYP PENINSULA 4 1/2*<br><b>1 099\$</b>           | <b>PUNTA CANA</b><br>BARCELO VILLAS BAVARO 3*<br>1 SEM. <b>999\$</b><br>SOL DE PLATA 4*<br><b>1 069\$</b>           | <b>CANCUN</b><br>CAMELEON MARIVAL<br>P.A. 4*<br>1 SEM. <b>1 199\$</b><br>BAHIA PRINCIPE<br>AKUMAL 4 1/2*<br><b>1 259\$</b> |
| <b>PUERTO PLATA</b><br>ALLEGRO PLAYA<br>DORADA 4*<br>1 SEM. <b>999\$</b><br>FLAMENCO BEACH 4 1/2*<br><b>1 069\$</b> | <b>PUERTO VALLARTA</b><br>ROYAL DECAMERON 3 1/2*<br>1 SEM. <b>1 099\$</b><br>CLUB MARIVAL N.V. 4*<br><b>1 199\$</b> | <b>SUITE JUNIOR</b><br><b>GUARDALAVACA</b><br>BRISAS GUARDALAVACA 4*<br>1 SEM. <b>899\$</b>                                |
| <b>CAYO COCO</b><br>CLUB TRYP CAYO COCO 4*<br>1 SEM. <b>979\$</b>                                                   | <b>LA ROMANA</b><br>CORAL CANOA BEACH 4 1/2*<br>1 SEM. <b>1 059\$</b>                                               |                                                                                                                            |

**GARANTIE DE REMBOURSEMENT**  
Voyagez en toute tranquillité avec notre nouvelle politique d'annulation!

\* La garantie de remboursement est un droit d'annulation gratuit pour toutes les nouvelles réservations effectuées avant le 15 mars pour les départs avant le 19 déc. 2001. Pour les départs entre le 19 déc. et le 30 avril 2002, des frais de 40\$ par personne seront applicables. Tous les détails disponibles auprès de votre agent de voyages.

Conditions : Départs de Montréal. Prix par personne en occ. double en chambre standard pour les dates de départs mentionnées. Taxes incluses. Places limitées. Sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. Supplément Varadero, départ de dimanche +20\$ et Cancun, départ de dimanche +40\$. Pour tous les détails, consultez le brochure ou 2001-2002 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc., une division de Transat A.T. Inc. Détenteurs d'un permis de Québec.

545, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 348-9291 • (514) 990-8199

## LES CHARMES DE LA TURQUIE

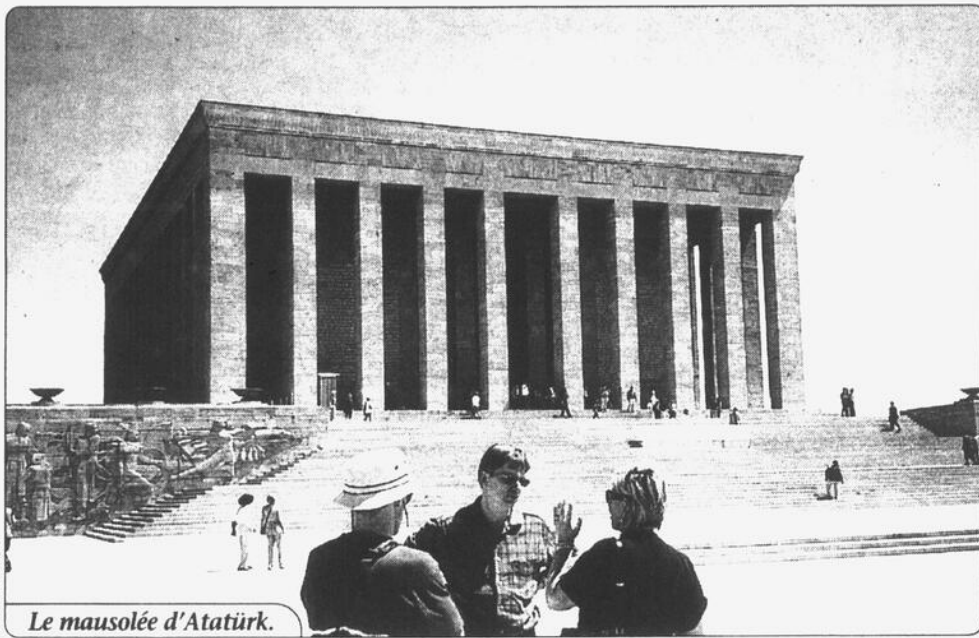
## Ankara, une capitale moderne où se trouve le mausolée d'Atatürk

GILLES LÉVESQUE

**N**on Istanbul n'est pas la capitale de la Turquie. C'est plutôt Ankara, une ville moderne et administrative de cinq millions d'habitants. Dans des appartements et de luxueuses villas y habitent principalement des fonctionnaires travaillant dans des ministères ou encore des ambassades.

Le coût de la vie y est évidemment très élevé. Curieusement, les syndicats y occupent de grands bâtiments. Ils sont très puissants en Turquie et il arrive souvent que leurs manifestations bruyantes fassent l'objet d'un article dans le journal La Presse.

Autrefois, Ankara était uniquement connu pour la laine des chèvres d'Angora (Ankara). Après la guerre d'indépendance de 1919-1922, Ankara fut choisie pour être la nouvelle capitale de la nouvelle



Le mausolée d'Atatürk.

République de Turquie qui venait de naître en 1923. Elle est présentement la seconde métropole de la Turquie.

## SITES TOURISTIQUES

Lors de notre séjour à Ankara, nous avons dans un premier temps visité le Musée des civilisations anatoliennes. Ce musée présente, dans un ordre chronologique, des objets et des chefs-d'œuvre d'une grande valeur par leur rareté et leur âge.

On y trouve entre autres des outils de la période paléolithique, des peintures murales des périodes néolithique et chal-

colithique ainsi que des milliers de pièces ayant appartenu à diverses civilisations qui ont habité l'Anatolie. C'est à voir.

À voir également le mausolée d'Atatürk, lequel a été érigé en mémoire de Mustafa Atatürk, commandant de la guerre d'indépendance et fondateur de la République de

sente une étrange synthèse de différents types d'architecture et abrite plusieurs musées. L'endroit est imposant et plusieurs milliers de touristes s'y trouvaient lors de notre visite.

À Ankara, il est aussi possible de visiter le temple d'Auguste, lequel est situé sur une place dominée par l'ancienne mosquée Haci Bayram. C'est une place culturelle et historique dont il reste des pans de muraille bien conservés. Le musée ethnographique, le parc de la Jeunesse qui couvre 30 hectares, la place Ulus, le quartier moderne de Kizilay et les grands boulevards qui la relient sont d'autres sites à découvrir. ■

Turquie. Les Turcs en ont fait leur héros et personne ne questionne l'ampleur des fonds investis dans ce mausolée. Il méritait encore plus, nous a-t-on dit.

Ce mausolée pré-

**224, rue Jean-Talon, Saint-Luc**  
Tél.: 359-1166

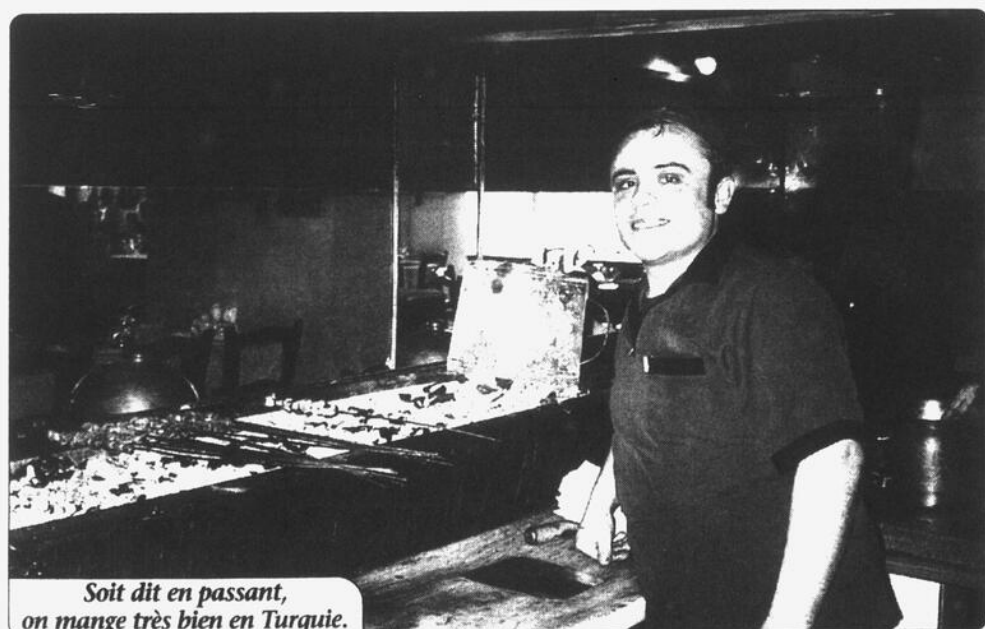
**Spécial d'automne**  
Espagne (Costa Del Sol)  
Torremolinos  
Départs entre le 17 octobre et le 28 novembre  
14 jours, vol direct, 3 repas / jour  
**1 289\$**

**Spécial de janvier**  
Séjour et croisière  
Départ: 3 janvier  
Retour: 14 janvier  
2 nuits au Marriott Orlando  
7 nuits de croisière sur le fameux «SS Norway»  
Transport en autocar de luxe de Montréal  
Incluant taxes et transferts  
**999\$**

**Spéciaux d'automne**

| Riviera Maya                                                                                                | Panama                                                                                   | San Andrés                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Départs: 3 et 10 novembre<br>Hôtel 3 étoiles<br>Tout inclus<br>1 sem. <b>899\$</b><br>2 sem. <b>1 249\$</b> | Départs: 9 et 16 novembre<br>Tout inclus<br>1 sem. <b>849\$</b><br>2 sem. <b>1 149\$</b> | Départs: 9 et 16 novembre<br>Tout inclus<br>1 sem. <b>799\$</b><br>2 sem. <b>1 049\$</b> |

068765-1234  
Permis du Québec Region Bedford, contactez Jacques ou Diane 248-2516



Soit dit en passant, on mange très bien en Turquie.



En regardant les prix affichés à cette station service, on a l'impression d'être millionnaire.

**Thomas Cook Voyages Marlin**

Réservez avant le 30 novembre et recevez **GRATUITEMENT** un Lecteur de DVD ou Appareil Kodak photo numérique

Partenaires Participants: CANADA 3000, NOLITOUR, Encore, NORWEGIAN, Carnival, Princess, Holland America

**CROISIÈRES ANTILLES**  
avec Michel Gaboury  
À bord du Carnival Spirit

8 nuits **1 950\$\***  
Départ du 23 février 2002  
\* Détails en magasin

**CROISIÈRES ANTILLES MÉRIDIONALES**  
NORWEGIAN MAJESTY  
18 NOV. 2001 • 7 jours  
**649\$**  
CAN - par personne  
Catégorie M  
• SAN JUAN • MARTINIQUE  
• ANTIGUA • SAINT-MARTIN  
• TORTOLA • SAINT-THOMAS  
• SAN JUAN

**RÉP. DOMINICAINE** DÉPARTS DE MONTRÉAL

| PUERTO PLATA                         | PLAYA NACO ***                                 | ALLEGRO PLAYA DORADA ****                    | RIU MAMBO ****/5                             |
|--------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 3,10 nov • 1 sem. • Chambre standard | 897\$<br>TOUT COMPRIS<br>Nolittour             | 03 nov au 16 déc • 1 sem. • Chambre standard | 03 nov au 08 déc • 1 sem. • Chambre standard |
|                                      | 1005\$<br>TOUT COMPRIS<br>Vacances Air Transat |                                              | 1169\$<br>TOUT COMPRIS<br>Canada 3000        |

**Marlin** Carrefour Richelieu, 600, Pierre-Caisse, St-Jean  
Agence de voyages (450) 348-0918

Les prix sont des tarifs par personne, en occupation double, exprimés en dollars canadiens et applicable uniquement aux nouvelles réservations. Les prix indiqués correspondent aux plus bas prix offerts, au moment d'aller sous presse, en fonction de dates de départ, de types de chambres et de catégories de cabines spécifiques. Les prix indiqués incluent les taxes de transport sauf la taxe Cubaine de 20 \$US et les frais d'amélioration de Mirabel de 10 \$CAN. Des frais de service pourraient s'appliquer. Trésors sous le Soleil - conditions de l'offre: Obtenez un appareil photo numérique Kodak DC3200 ou un lecteur de DVD Samsung M101 avec une nouvelle réservation effectuée à compter du 3 octobre au montant minimum de 2 000 \$ (excluant les taxes), peut importe le nombre de personnes voyageant ensemble. Des frais d'envoi et de manutention de 25 \$ s'appliquent. Il faut allouer un minimum de 4 semaines pour la livraison. Le voyage doit être réservé auprès des fournisseurs participants d'ici le 30 novembre, et doit être payé au complet au plus tard le 15 décembre 2001. L'offre vise les départs ayant lieu entre le 8 septembre 2001 et le 30 avril 2002 (sauf ceux de Sunquest/Alba - du 1er novembre 2001 au 30 avril 2002). Cette offre ne s'applique pas aux vols secs ni aux réservations de groupes. Les quantités sont limitées. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre ou promotion et peut être retirée en tout temps. D'autres conditions s'appliquent. Veuillez obtenir tous les détails en magasin. Permis du Québec.

## LES CHARMES DE LA TURQUIE

# Istanbul, l'une des plus belles villes du monde

GILLES LÉVESQUE

**Q**ui n'a pas rêvé un jour d'aller à Istanbul, la plus belle ville de la Turquie mais aussi une des plus belles du monde? L'Asie et l'Europe y sont si proches que ces deux continents semblent vouloir s'embrasser sous les yeux de cette ville surpeuplée avec ses 13 millions d'habitants.



Un vendeur ambulant de pretzels.

Nous avions quelques attentes avant de partir à la découverte d'Istanbul, comme par exemple d'y voir des charmeurs de serpents dans de petites ruelles bruyantes et mystifiantes. Nous pensions aussi y voir toutes ces images que le cinéma nous présente lorsqu'il est question d'Istanbul, comme des sultans se déplaçant sur des tapis de Turquie!

Nous n'avons évidemment rien vu de tout ça, si ce n'est de ces petites ruelles bruyantes et mystifiantes qui en côtoient d'autres beaucoup plus modernes, un peu comme si vous étiez à Toronto ou à New York par exemple.

En fait, c'est ce qui nous a le plus étonné à Istanbul. À la fois ancienne et moderne, pauvre et riche, cette ville aux mille contrastes à tant à offrir qu'il faudrait sans doute bien des semaines pour tout voir et tout comprendre sur ces hommes, ces femmes et ces enfants qui y vivent dans des conditions toutes aussi contrastantes.

Sur la rue par exemple, vous pouvez voir une femme portant le tchador à côté d'une autre en minijupe! Voir aussi des comptoirs d'épices et des minarets côtoyant d'immenses multinationales qui ont choisi de s'établir en Turquie pour profiter d'une main-d'œuvre bon marché. Voir finalement de

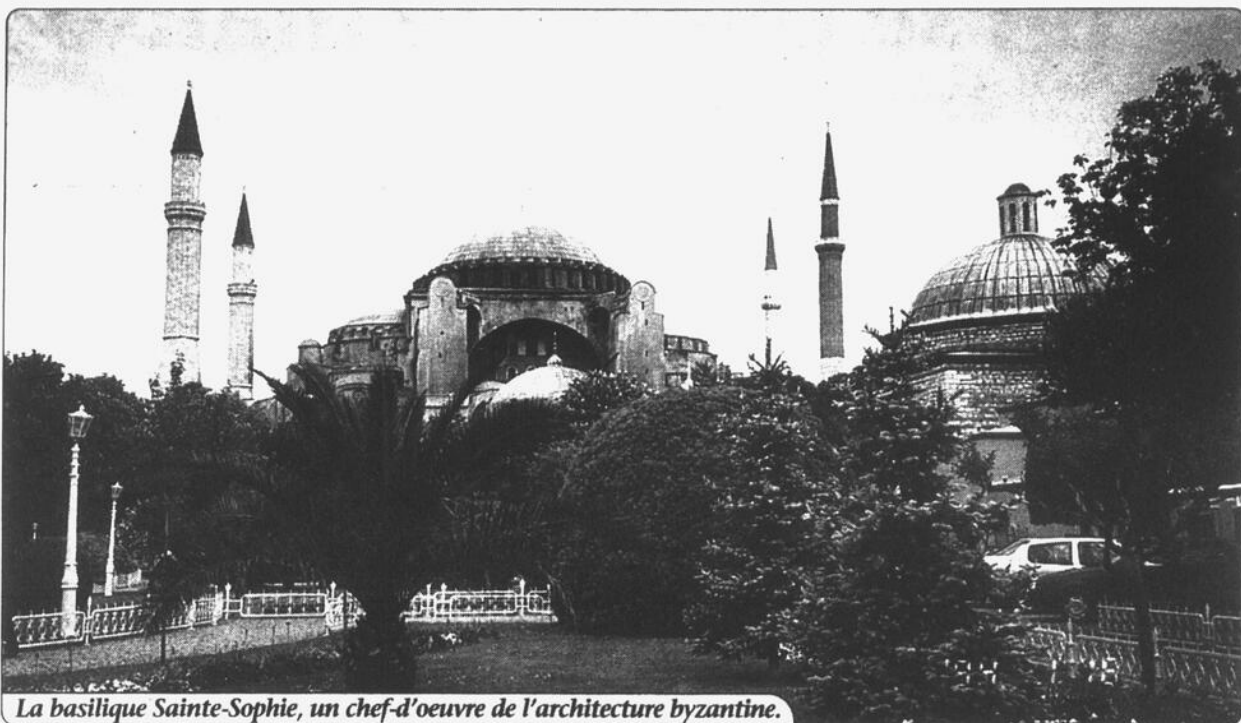
superbes boutiques offrant des vêtements à prix d'or à côté de kiosques délabrés qui vous proposent un sac à main Louis Vuitton pour 40 dollars américains.

Sûre mais excessivement bruyante, européenne mais musulmane, Istanbul est une ville aux richesses incomparables. Nous avons eu la chance d'en visiter quelques-unes et force est d'admettre que de véritables trésors s'y cachent. Malheureusement, la crise économique et la corruption qui paralysent ce pays nuisent grandement à la restauration de ces attraits touristiques. D'immenses échafauds sur lesquels aucun employé n'était monté depuis des mois en témoignaient.

### À VISITER

Si jamais un jour vous allez à Istanbul, il vous faut évidemment visiter la mosquée Bleue. Construite au début du XVII<sup>e</sup> siècle par l'architecte Mehmet Aga, cette mosquée est la plus belle et la plus raffinée de la Turquie. Elle se distingue par ses six minarets et sa décoration intérieure en faïence émaillée. Chaque soir, en été, il s'y déroule un spectacle de son et lumière en plusieurs langues.

Juste en face se trouve la basilique Sainte-Sophie, un autre chef-d'œuvre de l'architecture byzantine. Elle est considérée par les historiens d'art comme la 8<sup>e</sup> merveille du monde. En fait, c'est le seul bâtiment au monde qui soit encore debout



La basilique Sainte-Sophie, un chef-d'œuvre de l'architecture byzantine.

depuis le VI<sup>e</sup> siècle. Nous en avons eu plein les yeux!

On ne peut pas aller à Istanbul non plus

sans visiter le palais de Topkapi. Cet immense musée (un film célèbre y a d'ailleurs été tourné) expose une partie des richesses de la dynastie des Ottomans qui régna sur trois continents pendant près de 600 ans. L'une de ses nombreuses cours s'ouvre sur un harem, une partie réservée à l'usage privé du sultan et de son entourage, formée de centaines de chambres donnant sur des corridors, labyrinthe de cours étroites et de larges salons somptueux. Nous y avons passé de très beaux moments.

Pour y faire des achats, il faut s'aventurer dans le Grand Bazar, l'équivalent d'un souk moderne, entièrement recouvert, où des centaines et des centaines de petits commerçants vous offrent une multitude de produits, tels des bijoux, des tapis, des sacs en cuir ou des assiettes en cuivre. Aucune négociation n'est possible pour les bijoux, mais il en va tout autrement pour le reste. Nous y avons entre autres acheté six chandails Lacoste pour 22 \$.

Lors de notre séjour, nous avons aussi eu la chance de nous promener en bateau sur le Bosphore. À notre avis, c'est peut-être le meilleur endroit pour découvrir rapidement les richesses d'Istanbul. D'ailleurs, il n'existerait nulle part au monde un détroit plus beau que le Bosphore.

En terminant, voici d'autres sites à visiter si jamais vous allez un jour à Istanbul: L'hippodrome, la citerne-basilique de Yerebatan, la mosquée Süleymaniye, le musée Kariye, le palais de Dolmabahçe et le marché des épices. Soit dit en passant, les bars et les discothèques d'Istanbul sont des lieux à fréquenter. Nous avons eu cette chance et nous nous en souviendrons longtemps. ■



Le palais de Topkapi est quelque chose à voir.



Oui, il y a aussi des MacDonalds à Istanbul.



À l'intérieur de l'immense marché des épices.

## L'ÉGLISE D'ICI

## Prix Mgr Langevin 2001: jusqu'au 20 novembre pour s'inscrire

Pour une cinquième année consécutive, les Prix Mgr Langevin sont relancés afin d'honorer des organismes ou des entreprises, de notre diocèse, qui contribuent à l'élimination de la pauvreté. Tel que le mentionne Mgr François Lapierre, évêque du diocèse, «notre milieu est riche au chapitre des initiatives et toutes les actions, petites ou grandes, méritent qu'on leur accorde de l'importance.»

À cet effet, nous invitons les groupes eux-mêmes ou des personnes ayant été témoins d'initiatives visant à contrer la pauvreté, à compléter un formulaire de mise en candidature disponible à l'évêché de Saint-Hyacinthe, au 1900, rue Girouard Ouest, (450-773-8581) et au presbytère des paroisses.

Afin de déterminer les gagnants, un comité de sélection, formé de cinq personnes provenant des diverses régions pastorales du diocèse, a été choisi et veillera à étudier les projets soumis. Parmi ses critères de sélection, le comité tiendra compte des ressources de l'organisme ou de l'entreprise, afin que les petites organisations ne soient pas pé-

nalisées.

Pour cette cinquième édition, quatre catégories ont été déterminées:

1. Institutions publiques ou parapubliques;
2. Entreprises privées (employeurs, employés ou syndicats);
3. Groupes communautaires ou religieux oeuvrant au niveau du dépannage;
4. Groupes communautaires ou religieux oeuvrant sur les causes de la pauvreté.

Les organismes ou entreprises intéressés à y participer doivent s'inscrire avant le 20 novembre 2001.

Rappelons que les Prix Mgr Langevin ont vu le jour en 1997, dans le cadre de la décennie pour l'élimination de la pauvreté. Ils tirent leur nom de Mgr Louis-de-Gonzague Langevin, 10<sup>e</sup> évêque de Saint-Hyacinthe, qui était alors en poste.

Pour plus d'informations sur les Prix Mgr Langevin, on peut s'adresser à l'évêché de Saint-Hyacinthe, au 450-773-8583, poste 226. ■

## La Croix des journées mondiales de la jeunesse

La Croix des JMJ arrive chez nous! Oui, les 22 et 23 octobre 2001 la Croix va circuler dans la région du Haut-Richelieu. Quelle est cette croix? D'où vient-elle? Comment est-elle différente des croix que nous voyons dans nos églises? Ceux qui n'ont jamais vu cette croix et qui n'ont pas participé à des JMJ se posent sans doute ces questions.

Commençons avec un peu d'histoire. La Croix a vu le jour en 1984 au terme de l'Année Sainte de la Rédemption. En effet, le pape Jean-Paul II a confié aux jeunes du monde entier une grande croix rudimentaire constituée de deux planches de bois afin de symboliser leur foi. Il leur a laissé la Croix avec le message suivant: «Chers jeunes, portez cette croix comme signe de l'amour du Seigneur Jésus pour l'humanité et annoncez à tous qu'il n'y a de salut et de rédemption que dans la Croix du Christ mort et ressuscité». Autour de cette Croix de l'Année Sainte sont nées et se sont développées les Journées mondiales de la jeunesse. Ces journées sont des moments de halte privilégiés et significatifs dans le chemin de développement des jeunes chrétiens, qui essaient de fonder leur vie sur le roc qu'est le Christ.

Passons maintenant à l'aspect d'originalité de cette Croix. En effet, elle est unique. Elle ne reste jamais longtemps au même endroit, car elle est une croix de pèlerinage. Pendant les JMJ elle circule constamment à l'intérieur de la ville hôte. Entre les JMJ elle voyage à tra-

vers le monde, portée fièrement par les jeunes de toute race, de toute couleur et de toutes langues. Extérieurement, la Croix est vénérée et affichée publiquement. Intérieurement, elle est une source de grâces. Plusieurs jeunes ont constaté des changements positifs dans leurs façons d'agir dans le monde après avoir passé dix minutes ou plus avec la Croix. Les commentaires qui reviennent le plus souvent sont, par exemple, «maintenant, je suis moins égoïste, plus attentif aux autres et beaucoup plus généreux de mon temps et de ma personne».

Le 8 avril 2001 la Croix des JMJ Canada a commencé son pèlerinage à travers le Canada. À chaque endroit où elle s'arrête momentanément, il y a des célébrations spéciales, des rallyes, des temps de prière et de réflexion. Parfois, elle visite même des endroits comme les centres de détention, les rues du centre-ville ou les centres commerciaux. Mais la meilleure et la plus exigeante partie est réservée pour la toute fin. Durant le dernier mois de pérégrination, des porteurs transporteront la Croix et marcheront de Montréal à Toronto (lieu des prochains JMJ). Alors ne manquez pas cette chance unique de voir la Croix circuler dans notre belle région du Haut-Richelieu. Le périple du circuit emprunté par la Croix vous sera transmis sous peu.

**Wayne Chamney**

pour le comité d'organisation locale des JMJ ■

## Plusieurs activités au Centre de ressourcement spirituel

Activités en novembre au Centre de ressourcement spirituel Saint-Jean au 80, rue Lajeunesse (coin boul. Gouin près du Cégep).

### DERNIER RAPPEL

Mercredi 10 octobre de 19h30 à 21h30 - rencontre du mois. Thème: «Vivre d'Amour» (en préparation à la visite du reliquaire de sainte Thérèse). Personne-ressource: Robert Paul, o.c.d., Prieur des Carmes de Montréal. Inscription nécessaire au 347-6610. Coût: 5 \$.

Mercredi 17 octobre de 14 heures à 16 heures. Thème: «Comment tirer profit de mes conflits quotidiens». Personne-ressource: Roger Gauthier, o.m.i. Inscription

nécessaire: au 347-6610. Coût: 5 \$.

Mercredi 22 octobre de 19h30 à 21h30. Thème: «Les divers processus de résolution d'un deuil». Qu'arrive-t-il lorsqu'un deuil vient bouleverser ce qui fait sens pour nous? Nous vivons des deuils de toutes sortes (séparation, départ, perte...). Pour les uns, cette période est difficile, pénible et ils s'en sortent parfois brisés, alors que d'autres la traversent avec plus de sérénité.

Le processus de résolution d'un deuil est-il le même pour tous?

Personnes-ressources: Gaétane Tardif Grimard, infirmière retraitée, Théo Grimard, psychologue. Inscription nécessaire: 347-6610. Coût: 5 \$.

## Le diocèse de Saint-Jean-Longueuil accueillera 4000 jeunes du monde entier

Les Journées mondiales de la jeunesse (JMJ) se dérouleront au mois de juillet 2002 à Toronto. Le pape sera présent aux derniers jours du rassemblement. Pour cet événement, les diocèses du Canada accueilleront plus de 600 000 jeunes de 16 à 35 ans venant des quatre coins du globe. Près de 100 000 sont attendus pour quelques jours au Québec dont 4000 jeunes dans le diocèse de Saint-Jean-Longueuil. La plupart d'entre eux seront hébergés dans des familles de nos différentes paroisses. Au cours de leur séjour, ils auront l'occasion de prendre contact avec la culture québécoise.

Monseigneur Jacques Berthelet, C.S.V., évêque du diocèse de Saint-Jean-Longueuil, vous invite à une conférence de presse où il dévoilera les grandes lignes de ce projet qui touche toutes les régions de

notre diocèse. La participation des médias locaux à la promotion de cet événement est très importante. Elle permettra de trouver de nouvelles familles d'accueil, des bénévoles et d'inviter les jeunes à participer à cet événement international pour la paix.

Lors de cette conférence de presse, nous vous donnerons également plus d'informations sur le pèlerinage de la Croix des JMJ qui sera présente dans les différentes régions du diocèse du 19 au 23 octobre prochains.

Où: au Centre diocésain, 740, boul. Sainte-Foy, Longueuil.

Quand: lundi le 25 octobre à 11 heures.

Renseignements: Service des communications 450-679-1100 poste 245. ■

## Un cadeau du Saint-Père

Lorsqu'on m'annonce que je dois m'occuper moi-même du transport de la croix des jeunes, j'accepte volontiers sans arrière-pensée. De retour dans mon bureau, je commence à réaliser l'ampleur de ce travail ajouté à ma tâche ordinaire. Je me dépêche donc à faire mes préparatifs et à tout organiser.

... Dernier coup de fil à la télévision communautaire pour confirmer leur présence lors de l'arrivée de la croix à Mont-Laurier. Tout en parlant avec la réceptionniste, elle me déclare chanceuse d'être responsable d'un objet si précieux. Et vlan! Me voici bien remise à ma place par cette jeune fille. Elle me fait prendre conscience que je serai complètement en charge du cadeau que le Saint-Père fit aux jeunes du monde entier.

... Le lendemain, je dois remettre celle qui fut ma compagne pour une semaine. Je me sens triste, j'ai du mal à parler. L'émotion m'empêche de parler aux gens qui la reçoivent, je dois combattre l'envie de pleurer.

J'ai pu voir des «petits miracles», des bénédictions et des grâces. Je réalisais, d'un seul coup, combien était grande la force de cette croix ainsi que Celui

qu'elle représente. Je remercie maintenant le ciel de m'avoir permis de vivre ce moment privilégié de transporter la croix durant son séjour dans mon diocèse. La croix dérange beaucoup lorsqu'elle arrive dans un diocèse mais elle dérange encore plus lorsqu'elle le quitte. Nous réalisons d'un seul coup que nous ne lui avons peut-être pas assez donné de place et que nous ne sommes plus capables d'extérioriser notre foi. Lorsqu'elle nous quitte, nous comprenons combien nous l'aimons et la respectons. Signe de notre foi et de rassemblement, ma compagne a pleinement rempli sa mission dans le diocèse de Mont-Laurier.

**Julie Chartrand,**  
diocèse de Mont-Laurier

À la région du Haut-Richelieu, la croix des JMJ arrivera à la cathédrale Saint-Jean-l'Évangéliste à 8 heures, le lundi 22 octobre et visitera toutes les paroisses. Il y aura deux soirées de prière: le lundi 22 octobre à 19 heures à la paroisse Sainte-Marguerite-de-Blairfindie à L'Acadie; le mardi 23 octobre à 19 heures à la cathédrale Saint-Jean-l'Évangéliste.

Départ pour Kuujuaq le 24 octobre. ■

## ASTROLOGIE



Les prévisions  
de la semaine

AVEC FLEUR D'ANGE  
450-229-3263

Semaine du 17 au  
23 octobre 2001

### BÉLIER

21 MARS AU 20 AVRIL

C'est en déployant toutes vos ressources que vous serez en mesure de vous affirmer. Amour : c'est un peu un retour aux sources. Santé : votre santé s'améliore. Travail : vous vous ferez respecter par vos collaborateurs.

11-15-16-38-40-41

### TAUREAU

21 AVRIL AU 20 MAI

Vous récolterez le succès qui vous est dû. Amour : aucun nuage de ce côté. Santé : vous vous sentez un peu mieux. Travail : excellente période.

6-12-14-19-29-37

### GÉMEAUX

21 MAI AU 21 JUIN

Vous avez un esprit vif. Amour : vous avez une grande soif de vivre. Santé : surveillez votre tension artérielle. Travail : vous êtes apprécié pour votre qualité de travail.

28-36-37-40-42-44

### CANCER

22 JUIN AU 23 JUILLET

Vous ferez preuve de discrétion. Amour : grande force dans vos relations amoureuses. Santé : surveillez votre foie. Travail : vous bénéficiez d'une vie sociale active.

3-22-23-25-31-36

### LION

24 JUILLET AU 23 AOÛT

Vous connaissez un accroissement de popularité. Amour : une période qui s'annonce pleine de surprise. Santé : événement inattendu. Travail : période propice à l'accomplissement de vos projets.

3-9-25-33-36-37

### VIERGE

24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE

Vous aurez à prendre des décisions assez audacieuses. Amour : n'hésitez pas à vous exprimer. Santé : satisfaisante. Travail : vous donnez un bon rendement.

16-21-24-31-40-41

### BALANCE

24 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE

Vous avez besoin de tranquillité. Amour : vous ressentirez le besoin de plaisir. Santé : un peu plus de fatigue nerveuse. Travail : des nouvelles agréables vous seront communiquées.

17-20-23-29-30-38

### SCORPION

24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE

Vous êtes en mesure d'améliorer votre situation actuelle. Amour : tout va bien dans vos relations. Santé : vous avez assez d'énergie pour continuer vos activités. Travail : les choses se présentent avantageusement.

4-6-13-32-35-49

### SAGITTAIRE

23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE

Vous aurez beaucoup à faire. Amour : vous mettez de l'ardeur dans vos relations. Santé : amélioration. Travail : personne ne peut vous nuire.

2-3-11-20-24-30

### CAPRICORNE

22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER

Vous prendrez conscience du temps qui passe. Amour : une bonne discussion vous serait bénéfique. Santé : problème musculaire. Travail : un projet d'association se réalise.

15-17-33-38-41-44

### VERSEAU

21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

Vous êtes dans une période qui demande beaucoup de vous-même. Amour : ne négligez pas la personne aimée. Santé : attention au surmenage. Travail : soyez vigilant lors de vos prochaines signatures de contrat.

3-11-27-29-32-34

### POISSONS

20 FÉVRIER AU 20 MARS

Vous savez ce que vous voulez. Amour : vous vivrez des moments très intenses. Santé : ne vous repliez pas sur vous-même. Travail : vous serez en mesure de faire valoir vos idées.

7-11-13-20-43-48

## JARDINS DE CHARME

N'oubliez pas que l'ail est très gourmand!



LOUISE ROLLAND

L'ail se cultive tôt en saison. Comme il s'agissait de ma première production d'ail cette année, je fus très surprise de constater que l'ail se prépare curieusement pour l'hiver à une époque où l'été commence; mais, j'ai réussi à obtenir de magnifiques bulbes d'ail bien sains et je me promets de recommencer. J'ai même réussi à obtenir des bulbes d'ail à tige rigide qui ne sont pas irradiés, sans fongicide, dans une fructifier près de chez moi et avec lesquels je pourrai expérimenter la culture de l'ail à tige rigide.

### LA GOURMANDISE

L'ail est très gourmand. Il faut en prendre soin et fertiliser souvent. Si le printemps est sec, il faut arroser environ 2 cm (1/2 po) d'eau par semaine. Cela correspond à 1 ou 2 bonnes averses. N'oubliez surtout pas la poudre d'os à la plantation. Pour obtenir un gros bulbe, il faut appliquer une fertilisation azotée une fois par 2 semaines, de la fonte des neiges, jusqu'au 21 juin. L'émulsion de poisson est très efficace. Après le 21 juin, arrêtez les arrosages et la fertilisation.

### LA CROISSANCE

Maximum de temps de croissance entre le dégel et le solstice du printemps, l'ail développe son feuillage. Il a besoin de beaucoup d'azote et d'eau pour obtenir un plus gros bulbe. Le 21 juin, les jours commencent à raccourcir et c'est le signal que l'hiver s'en vient. Eh oui! On a hâte de voir pousser ses plantes et il pense déjà à accumuler ses réserves pour l'hiver. Les plants commencent donc à emmagasiner des réserves pour l'hiver et les bulbes commencent à grossir.

Les ails à tige rigide développeront une hampe florale durant la croissance. Il faut couper la hampe florale avant qu'elle commence à se dérouler, sinon elle fera une grosse fleur au détriment du bulbe. Si vous désirez faire de la production, il serait intéressant de laisser les fleurs se développer. Lorsqu'elles s'ouvriront, il y aura de minuscules petites fleurs stériles, de 80 à 100 petits bulbes, qui peuvent devenir des semences. Ces semences plantées à l'automne de

la première année ne produiront qu'un gros bulbe seulement. La deuxième année, les gousses ainsi obtenues pourront servir à la production.

### MALADIES?

Si le sol est riche et bien drainé, vous ne devriez pas rencontrer de problèmes, comme les champignons, les bactéries, les levures.

### LA RÉCOLTE

L'ail à tige rigide: on récolte les boutons floraux à la mi-juin et les bulbes le 15 juillet. On remet les semences en terre le 15 septembre.

L'ail à tige molle: on récolte l'ail entre le 20 juillet et le début du mois d'août. Si on attend trop tard, les bulbes éclateront et la terre entrera entre les gousses. Regarder le feuillage. Chaque tige de la gousse correspond à une pelure du bulbe. Plus la gousse fait de feuilles, plus il y aura d'enveloppes et l'ail sera facile à conserver. Lorsque les feuilles du bas commencent à jaunir et qu'il reste 1/3 des feuilles qui sont vertes, récolter. Il ne faut pas tirer sur les feuillages. Plutôt déterrer délicatement les bulbes avec une pelle. Les bulbes sont extrêmement fragiles. Ne les cognez pas et ne les séchez pas en plein soleil. Attachez-en de 5 à 10 avec une corde et suspendez-les dans un endroit bien ventilé. L'ail à tige rigide doit être déposé sur des tablettes, sans que les bulbes ne se touchent, temps minimum 3 semaines, temps maximum: les premières gelées.

### SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE HAUT-RICHELIEU

La prochaine conférence de la Société d'horticulture du Haut-Richelieu aura lieu vendredi le 26 octobre 2001 à 19h30 (l'endroit à confirmer). Le conférencier invité sera M. Blair Boucher, président de Aroma du Québec et la conférence portera sur «Les fines herbes». Coût de la conférence 3 \$ pour les membres, 10 \$ pour les non-membres. Carte de membre 12 \$ pour l'année 2001. Plusieurs prix de présence. Bienvenue à tous.

### BESOIN D'INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES?

La semaine prochaine, nous verrons comment conserver ces bulbes et surtout, comment les déguster. Pour de plus amples informations concernant cette chronique, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (450) 542-5000. Bonne semaine! ■

| Azote (N)    | Phosphore (P) | Potassium (K) |
|--------------|---------------|---------------|
| Gros chiffre | Chiffre moyen | Petit chiffre |

Les chiffres ne sont importants que dans la mesure où les proportions des éléments sont respectées.



|                                                                               |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| Ambulance, police, pompiers :                                                 | 911                         |
| Sûreté du Québec (urgences) :                                                 | 310-4141 (*4141 cellulaire) |
| Info-Santé :                                                                  | (450) 349-3000              |
| CLSC-CHSLD Champagnat de la Vallée des Forts :                                | (450) 358-2572              |
| Croix-Rouge (urgence sinistres) :                                             | 1 877 362-2433              |
| La ligne parents :                                                            | (514) 288-5555              |
| Info-dépression :                                                             | 1 800 268-0999              |
| Tel-Jeunes :                                                                  | (514) 288-2266              |
| Protection de la jeunesse :                                                   | 1 800 361-5310              |
| Drogue - aide et référence :                                                  | 1 800 265-2626              |
| Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :                           | (450) 348-6300              |
| Coup d'Elle (femmes victimes de violence) :                                   | (450) 346-1645              |
| La Gare (hommes violents) :                                                   | (450) 357-9887              |
| Centre de référence du Gand Montréal :                                        | (450) 527-1375              |
| Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu : | (450) 347-7527              |

**EN CAS D'URGENCE**

## L'ÉGLISE D'ICI

Un rendez-vous important pour des milliers de jeunes pèlerins

Une vingtaine de jeunes adultes du diocèse de Saint-Jean-Longueuil ont participé à l'activité «compte à rebours» soulignant le cap des 12 mois précédant le début des JMJ (Journées Mondiales de la Jeunesse) qui se tiendra du 18 au 28 juillet 2002. Plus de 7000 jeunes de partout au Canada se sont réunis pour dire au monde de se préparer. Pour notre diocèse, ce lancement aura lieu le 26 septembre prochain, où tous les médias de la Rivière-Sud seront invités à découvrir l'affiche du diocèse pour les JMJ 2002, le chandail officiel, les dépliants, les fiches d'inscriptions, etc.

Le printemps 2001 a été consacré à la mise en place de l'organisation diocésaine des JMJ et c'est maintenant aux paroisses, aux villes et aux groupes locaux de mettre en place leur organisation locale. La réponse est bonne et plusieurs communautés ont déjà formé leur équipe de bénévoles.

Vous pouvez participer à ce grand projet en vous joignant, dans votre paroisse ou à l'équipe locale qui organise cet événement. Plusieurs tâches attendent ces équipes qui devront recruter des jeunes adultes et des familles pour héberger les pèlerins qui viendront nous visiter (18 au 22 juillet 2002).

Le plus grand défi sera de permettre à un grand nombre de jeunes adultes (16-35 ans) d'ici de participer au rassemblement à Toronto. Pour y parvenir, comme croyant nous avons la responsabilité d'aller vers les jeunes adultes pour leur proposer cette expérience intense de communion avec d'autres jeunes du monde.

Pour vous joindre comme bénévole, veuillez communiquer au 450-349-1294 demander Pierrette. ■

## LES DROGUES

L'importance d'en parler

Partager avec d'autres dépendants est un outil de base dans notre programme. Cette aide ne peut venir que d'un autre dépendant. C'est cette aide qui dit: «J'ai déjà vécu une expérience semblable et voici ce que j'ai fait...». Avec toute personne qui veut vivre notre mode de vie, nous partageons notre expérience, notre force et notre espoir au lieu de prêcher ou de juger.

Si le fait de partager l'expérience de notre douleur n'aide qu'une seule personne, cela aura valu la peine de souffrir. Nous renforçons notre propre rétablissement quand nous la partageons avec d'autres qui demandent de l'aide. Si nous ne partageons pas ce que nous avons à partager, nous le perdons. Les mots ne veulent rien dire si nous ne passons pas à l'action.

Narcotiques Anonymes 1-800-879-0333, dimanche, 819, 2<sup>e</sup> Rue, Iberville à 20 heures, mercredi, 30, rue Mongeau à 20 heures à la maison blanche de Chambly, lundi, 56, rue Martel, Chambly, 19h30 groupe d'écoute, vendredi, 850, rue Saint-Jacques à Saint-Jean à 20 heures. <http://www.dsUPER.net/~naquebec/> ; <http://www.aei.ca/~cslrsna/> ; <http://www.na.org/> ■

## L' AUTO

## La Mustang Bullitt commémore les sportives des années 60



JEAN-FRANÇOIS GUAY

«La Mustang est une légende qui s'est faite une place au sein de la culture populaire, non seulement à cause de ses exploits sur nos routes, mais à cause de ceux exprimés au cinéma, à la télévision, et sur la scène musicale», a déclaré Al McCormick, chef du groupe automobile de Ford du Canada lors de la «Tournée des Légendes» nord-américaine présentée l'été dernier à Montréal.

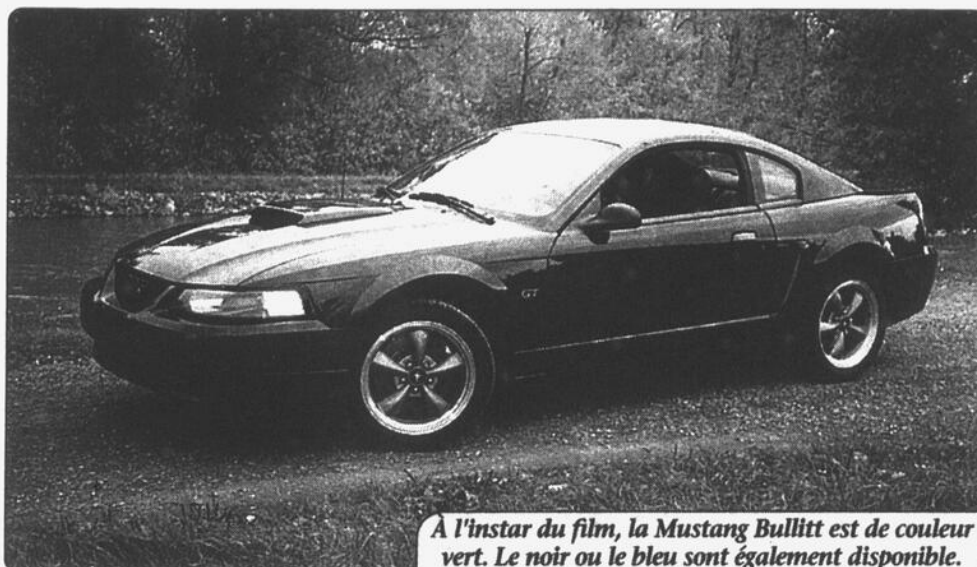
L'une des vedettes de cette tournée estivale était la Mustang Bullitt GT. Ford a créé cette «pony car» moderne à l'image de la Mustang classique 1968 qui a figuré dans le film d'action «Bullitt» de la même année mettant en vedette l'acteur Steve McQueen.

## HISTORIQUE

La Mustang a été dévoilée le 17 avril 1964 à l'Exposition internationale de New York. Comme la Mustang d'aujourd'hui, la Mustang d'époque avait un profil abaissé, un capot allongé, et un coffre arrière court. Elle était offerte en trois modèles: coupé, décapotable, et à toit profilé (fastback). Plusieurs moteurs pouvaient la propulser, allant du 6 cylindres de série au V8 haute performance de 289 pouces cube et 271 chevaux.

## LE FILM BULLITT

En 2001, Ford a voulu faire revivre les sensations fortes de l'époque des «muscle



A l'instar du film, la Mustang Bullitt est de couleur vert. Le noir ou le bleu sont également disponibles.

car» en offrant la Mustang Bullitt en quantité limitée. La Bullitt a été produite pour rendre hommage à la mémoire de feu Steve McQueen et à la Mustang 1968 à toit profilé qu'il conduisait dans le film du même nom. Quelque 6500 modèles Bullitt, dont 500 ont été alloués aux concessionnaires canadiens et québécois, porteront une étiquette d'identification numérotée pour assurer son exclusivité et sa valeur comme objet de collection.

Ce drame policier raconte l'histoire d'un lieutenant de police au volant d'une Mustang, Frank Bullitt (Steve McQueen), qui poursuit des bandits en Dodge Charger dans les rues de San Francisco. La scène la plus électrisante est celle dans laquelle aucun dialogue ne vient gêner les grondements des moteurs et les grinements des pneus pendant au moins 10 minutes. Un grand nombre de cinéphiles vous diront qu'il s'agissait de la plus palpitante poursuite automobile jamais vue au cinéma. Pour ma part, j'ai quelques hésitations. Je crois que le meilleur film du genre est le film d'espionnage «Ronin» avec l'acteur Robert De Niro. Et vous! Quel est votre film préféré sur les cascades d'automobiles?

## LES CARACTÉRISTIQUES

La Mustang Bullitt 2001 est pourvue d'un moteur V8 4,6 litres. Concernant la puissance et le couple exacts du moteur, nous sommes incertains puisque le livre technique du concessionnaire fait mention d'une puissance de 275 chevaux et d'un couple de 315 lb-pi alors que le communiqué de presse de Ford annonce 265 chevaux et 318 lb-pi. Mais peu importe, une chose est sûre, le moteur de la Bullitt est plus puissant que celui de la GT «ordinaire» qui développe 260 chevaux et 302 lb-pi de couple.

Pour augmenter la puissance de la Bullitt, les motoristes ont trafiqué le système d'échappement. Moins restrictif, celui-ci possède une sonorité sans égale et vaut à

et un signe de la tête. Quant aux «autres», ils nous faisaient des gros yeux et nous traitaient de «gino». J'ai même vu une maman prendre sa fille dans ses bras comme si nous étions les gros méchants du film!

La tenue de route de la Bullitt est rehaussée par une suspension modifiée (plus basse de 1 po) avec des barres stabilisatrices plus grosses et le freinage est assuré par des freins plus puissants (étriers Brembo et disques de 13 po au lieu de 10 po).

Par rapport aux autres Mustang, la Bullitt se distingue par ses superbes jantes de 17 pouces, ses déflecteurs de carrosserie, ses appliques en aluminium brossées sur les pédales, le seuil des portières, la trappe à essence, et le levier de transmission. De plus, le design des sièges en cuir s'inspire du début des années 70. Un must. Surtout qu'ils offrent un excellent maintien latéral et de bons appuis-tête. Une denrée rare chez Ford.

Le seul défaut que nous avons jugé inacceptable est la petitesse et l'illisibilité des cadrans du tableau de bord. La vocation de la Bullitt dictait la présence d'un indicateur de vitesse et d'un compteur surdimensionnés, préférablement placés, sur la colonne de direction comme dans le bon vieux temps! ■

## POINTS POSITIFS

Véhicule à tirage limité  
Sonorité du moteur envoûtante  
Performances élevées  
Bonne tenue de route  
Freinage efficace  
Sièges confortables et sécuritaires  
Dimensions des rétroviseurs (3)  
Bonne valeur de revente  
Véhicule exigeant une poigne de fer

## POINTS NÉGATIFS

Véhicule bruyant  
Cadrans trop petits  
Pédale d'embrayage ferme  
Lever de transmission dur  
Banquette arrière exigüe  
Véhicule non indiqué pour les petites natures

## PERFORMANCES

0 à 100 km/h: 6,4 secondes  
60 à 100 km/h: 4 secondes

## GARANTIE

3 ans/60 000 km

## PRIX (2001)

36 420 \$ (Bullitt)  
30 725 \$ (GT)

## OUTREMANGEURS ANONYMES

## S'abstenir d'outremanger

Outremangeurs Anonymes est une association d'hommes et de femmes qui partagent leur expérience personnelle, leur force et leur espoir dans le but de se rétablir de la compulsion alimentaire.

Nous accueillons tous ceux et celles qui veulent arrêter d'outremanger compulsivement. Il n'y a ni droits, ni frais à acquitter. Nous subvenons à nos besoins par nos

contributions sans demander ni accepter de dons de l'extérieur. OA ne se prononce sur aucune question qui est étrangère.

Nos buts primordiaux sont de nous abstenir d'outremanger compulsivement et de transmettre notre message à ceux qui souffrent encore.

Téléphone Pierre 450-346-7836 ou 514-490-1939. ■

## 6 RAISONS de consulter un orthésiste du pied certifié.

Profitez d'une des cliniques du Laboratoire M.P. Langelier-Lanoue, qui aura lieu près de chez vous, pour obtenir une évaluation complète et informée de la condition de votre pied.



1 Je ne peux pas marcher confortablement, j'ai mal aux pieds

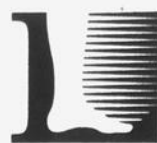
3 Un affaissement de l'arche peut provoquer un grand stress au niveau des genoux

5 Un problème de posture détecté tôt se règle mieux

4 Je veux éviter les blessures en faisant du sport

2 Mes maux de dos peuvent être causés par un déséquilibre de mon pied

6 L'équilibre du pied est vital pendant la croissance des enfants



LABORATOIRE  
LANGELIER  
LANOUE

Beloeil  
675, boul. Laurier (route 116)

Montréal  
10660, rue Lajeunesse  
bureau 202

Site Internet : www.langelier-lanoue.com

Prenez rendez-vous! Nous serons près de chez vous très bientôt :

IBERVILLE  
Clinique Médicale d'Iberville  
715, boul. d'Iberville  
(514) 875-6637  
Le mercredi 24 octobre  
9 h 20 à 16 h 30

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
Clinique Médicale N.-D.-L.  
400, boul. du Séminaire Nord  
(514) 875-6637  
Le mardi 13 novembre  
9 h 20 à 16 h 30

**Octobre: Mois de la protection de l'enfance**

# Les enfants ne méritent pas la violence!



**Accès Famille**  
MONTÉRÉGIE



**Psychothérapie**

- enfants
- adolescents
- adultes

**Psychologues:**

Eric Bédard, M.Ps.  
Isabelle Lapierre, M. Ps.  
Christian Melançon, M. Ps.

**545-1075**

112, rue St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu

**Maintenant de nouveaux services  
offerts par notre Centre de  
ressources périnatales.**

*Pour le bien-être de vos enfants, tout  
comme nous, vous avez la «Famille à  
Cœur». C'est par le développement des  
habiletés et l'enrichissement des rôles  
parentaux, le support, l'écoute pour les  
parents et le courrier des enfants pour les  
enfants, ainsi que divers services d'entraide  
dont les cuisines collectives et le  
gardiennage que Famille à Cœur accomplit  
sa mission et atteint ses objectifs.*



**(450) 346-1734**

**Famille à Cœur**

840, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 2N1

## Une fleur meurtrie

Imaginez une magnifique fleur dotée d'une éclatante couleur et de superbes pétales. Ses racines la fixent au sol et par elles, tous les éléments nécessaires à la survie de cette fleur sont puisés. Elle se balance au gré du vent et les chauds rayons du soleil l'enveloppent. Soudain, quelqu'un s'approche d'elle et la regarde sans réaliser toute sa beauté, son innocence et son impuissance. Il décide de lui arracher un pétale, sans raison apparente, seulement parce qu'il ressent du mépris et de la colère. Cela ne suffit pas car il tire sur la tige, réussissant à faire sortir une racine. Puis, il décide de faire subir le même traitement à d'autres fleurs qui deviennent meurtries. Puis, il repart, ne sachant pas qu'il vient de perturber l'existence de ces fleurs qui auront du mal à s'en remettre.

Vous comprenez que cette fleur est comme un enfant qui a pris racine quelque part. Il désire, comme les autres, grandir en assimilant sa nourriture physique et spirituelle. Pourtant, on lui arrache la beauté de sa vie, on brime ses droits

d'être humain. Quelqu'un le violente, perturbant son existence et ses rêves d'enfant. Parfois, les blessures se manifestent sur son corps et à d'autres moments, la blessure est à l'intérieur de lui, invisible mais persistante. Elle lui rappelle la douleur de vivre mais il espère retrouver un jour sa dignité.

Il y arrivera peut-être avec de l'aide. Comme une bonne âme qui redressera la fleur déracinée, des gens soucieux de sa santé morale et physique l'épauleront, ainsi que les gens de son entourage, afin qu'il puisse continuer son chemin.

Le mois d'octobre est le mois national pour la protection de l'enfance et tous les organismes existants, entre autres la Protection de la jeunesse ainsi que le Centre national d'information sur la violence dans la famille, représentent l'espoir pour ces enfants qui désirent seulement s'accomplir en tant qu'êtres vivants. Ils pourront prendre racine dans un monde sans violence, comme il se doit.



**On clique  
pour le  
Québec!**

**Claude Bachand**

**Député de la circonscription  
fédérale de Saint-Jean**

315, rue MacDonald, bureau 117  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J3B 8J3

Téléphone: (450) 357-9100  
Télécopieur: (450) 357-9109  
claudbachand@videotron.ca



**Me Sylvain Choinière**  
AVOCAT

Droit matrimonial - Civil - Médiation  
112, rue Saint-Charles  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(Québec) J3B 2C3

Tél.: (450) 347-1688  
Fax: (450) 347-6531  
choiniere@videotron.ca

**CENTRE DE LA  
PETITE ENFANCE  
LA P'TITE CABOCHÉ**



Démarrage  
volet familial  
en janvier 2002

Installation  
(31 places)  
18 mois à 5 ans

**483, 1<sup>re</sup> Avenue, Iberville  
346-1278**

**GRANDIR DANS  
LE RESPECT**



**Groupe Viens Inc.**

720, rue Trotter  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Québec J3B 8T2

Haut-Richelieu:  
**(450) 348-5599**

Adresse courriel: admin@bus-viens.qc.ca



**Conseil 3206  
Richard Langeller  
Grand Chevalier**

*Ni peur, ni ambition, mais amour...*

**Pour renseignements:  
335, 6e Avenue, Iberville 346-6575**



**LE CLUB RICHELIEU SAINT-JEAN**  
C.P. 452, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ., J3B 6Z8

**50 000\$ consacrés aux  
enfants en 2001!**

**Alain Maurice, directeur des œuvres**